

05/2017  
128. Jahrgang



# de lëtzebuenger POMPJEE

Bulletin officiel de la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg



**Schéin Feierdeeg an e gudde Rutsch**

# Veranstaltungskalender

## Januar 2018

Freides 19. Januar	Diplomwweereschung vun der Region Süden zu Käerjeng	Regioun
Samsdes 27. Januar	Wanterwanderung vun der Regioun Süden zu Réiser	Regioun

## Februar 2018

Sonndes 11. Februar	Kannerfuesbal am Centre Communal zu Eeschweller	Lokal
---------------------	---	-------

## Mäerz 2018

Sonndes 18. Mäerz	National Schwammeeschterschaften zu Péiteng	FNSP
Freides 23. Mäerz	Delegeiertenversammlung vun der Regioun Norden	Regioun
Freides 30. Mäerz	Delegeiertenversammlung vun der Regioun Osten	Regioun
Samsdes 31. Mäerz	Cross vun der Regioun Norden	Regioun

## Abrëll 2018

Freides 20. Abrëll	Generalversammlung vum Pompjeesverband am Centre Culturel Rob Roemen zu Leideleng	FNSP
Samsdes 28. Abrëll	Generalversammlung vun de Jugendpompjeeën zu Mënsbech	JFA

## Mee 2018

Samsdes 5. Mee	Nuetsrally zu Réiser	Lokal
----------------	----------------------	-------

## Juni 2018

Samsdes 2. Juni	Strong Junior Firefighters	JFA
-----------------	----------------------------	-----

## Juli 2018

Sonndes 8. Juli	Porte-ouverte zu Réiser	Lokal
-----------------	-------------------------	-------

## September 2018

Sonndes 30. September	Dag vum Lëtzebuurger Rettungsdéngscht zu Réiser	National
Sonndes 30. September	Nationale Cross zu Réiser	FNSP

## Redaktionskommission presse@fnsp.lu

Name	Tel.	GSM	Email
BLUM Laurent		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
BRAUSCH Raymond	48 53 33	621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
GANTZER Cédric (ASS)			cedric.gantzer@secours.etat.lu
GRISIUS Nico (ASPV)		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
KABOTH Gilles		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
REGENWETTER Manuela		621 835 509	hasi@pt.lu
SCHMIT Hubert (ENSIS)	81 81 41		hubert.schmit@secours.etat.lu
SCOLATI Roberto (Sportkommissioun)		691 182 794	scolatro@pt.lu
SPAUTZ Louis			louis.spautz@auto-mecanique.lu
WAGENER Jean-Paul (President)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu

## Verbandsbüro

7, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg

Tél.: 28 55 64 1  
Fax: 28 55 64 27

Email:  
bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
9:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr

Bitte melden sie sich telefonisch an

[www.pompjeesverband.lu](http://www.pompjeesverband.lu)  
[www.jugendpompjeeen.lu](http://www.jugendpompjeeen.lu)  
[www.pompjeesmutuelle.lu](http://www.pompjeesmutuelle.lu)  
[www.112.lu](http://www.112.lu)  
[www.facebook.com/fnsp.lu](https://www.facebook.com/fnsp.lu)  
[www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)

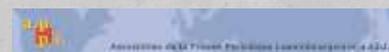
Annahmeschluss  
für die nächste Ausgabe:  
26/01/2018

Layout und Druck:  
Imprimerie Weprint

Auflage:  
7600 Exemplare

PRINTED IN  
LUXEMBOURG

Bulletin Officiel de la Fédération  
Nationale des Corps des  
Sapeurs-Pompiers  
du Grand-Duché de Luxembourg



Membre de l'Association  
de la Presse Périodique  
Luxembourgeoise (APPL) asbl



## Inhalt

VIRWUERT .....	165
ONS POMPJEESCHOUL - PLANNING 2015 .....	166
BERICHT DES ZENTRALVORSTANDES VOM 28.09.2017 .....	168
BERICHT DES ZENTRALVORSTANDES VOM 26.10.2017 .....	170
REMISE DES BREVETS .....	172
ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS....	174
REGIOUN ZENTRUM .....	182
REGIOUN OSTEN .....	185
REGIOUN NORDEN .....	186
REGIOUN SÜDEN .....	187
JUGEND .....	189
EINSATZFAHRZEUGE.....	190

## Ee fir all an all fir Een!

135 Joer sinn et hier, datt Fräiwëlleger, déi an hiren Dierfer a Stied sech fir hir Matmënschen dagdeeglech agesat hunn, eis Federatioun gegrënnt hunn. Eng vun den Haaptursaachen war fir Uerdnung an dat ganz Feierläschwiesen ze bréngen. Nom Subsidiaritéitsprinzip huet de Legislatuer d'Pompjeeë gewäerde gelooss. Si hu sech selwer organiséiert betreffend d' Material, d' Uniformen, Asazregelen an och haapt-sächlech d' Instruktioun.

Lues a lues huet de Staat probéiert dat ganz u sech ze rappen. An de 60er Joren huet e mat der Grënnung vun der Protex et deelweis fäerdeg bruecht. Nu gutt. Mir wëssen jo all wéi gutt datt et an de leschte Joren vun der aler Protex nach um Terrain gelaf ass. Aus de Reie vun de fräiwëllege selwer koum den Wonsch, dat ganz anstänneg ze reforméieren.

Lo ass des Reform bal do. Den Datum schéngt sech mam 1. Juli 2018 ze konkretiséieren. An dann?

Alles gëtt a Reglementer festgeschriwwen. Reglementer déi eng ideal Situatioun beschreiwen. Domat sinn ech am Prinzip d' Accord. Ech weess awer och, datt de leschten Asaz vum Joer 2018 vun deene Leit gemaach gëtt, déi eraus fueren an net vu Leit déi um Pabeier stinn! Wa bis dohin keng Leit méi do wäeren well se net an en ideaalt Schema gepasst hunn, tjo, da mussen eis "Clienten" e bësse méi laang waarden bis Hëllef kënn! A méi deier gëtt et da sécher och!

Et ass eng vun de Missiounen vum Pompjeesverband opzepassen, datt eis Leit, datt dir, déi um Terrain schafft, genuch Zäit kréien fir lech unzepassen. Mir stinn zur Reform, eng Reform déi e schlecht System verbessere soll. De Wee bis zum Ideal System ass laang, mee mir mussen dee Wee a Rou goen. Wa mir zesummenhale klappt dat.

Vill Berufspompjeeën, aus alle Carrièren, sinn a waren ëmmer schon och als Fräiwëlleg an hire lokale Corpsen, Kantonen, Regiounen a bei eis an der Pompjeesfederatioun aktiv. Etlech vun deem, wat an Zukunft vun haaptberufflechen Kollegen, oft aus den héchste Staatscarrièren, gelescht gëtt, gouf bis elo fräiwëlleg vun Idealiste gemaach. Déi Fräiwëlleg sollen dëst als Chance gesinn, fir entlaascht ze ginn. Mir hunn un dëser Reform matgeschafft fir eppes opzebauen, wou Haaptberufflechen a Volontaire gläichberechtigt zesumme schaffe kënnen. Als Federatioun mussen mir elo oppassen, datt déi Fräiwëlleg net an den Eck gedréckt ginn!

Am Pompjeeswiesen war duerch déi grouss Zuel vu Leit a vu Corpsen d' Situatioun Dag fir Dag um Terrain net sou katastrophen wéi am Ambulanzendéngscht. Oft soe Leit mir, datt mir just d' Ambulanz hätt reforméiere missen an d' Pompjeeën an Rou loossen. Hätt mir dat gemaach, dann hätt mir genau de selwechte Feeler gemaach wéi déi fréier Protex Spézt déi an der Presse ëmmer betount huet datt alles klappt – ähnlech wéi den Mohamed Saïd al-Sahhaf, oder Comical Ali, mat US-Panzeren am Réck iwwert TV sot, et wäer keng US-Truppen am Irak...

Ech weess, datt wéinst dem onermiddlechen Asaz vu ville vun lech et an de Corpsen eigentlech nach gutt geklappt huet! Dofir verdéngt der den gréisste Respekt! Mais wat hätt d' Zukunft bruecht! Am Ausland an an eise Stied hei zu Lëtzebuerg konnt een et gesinn. Ech brauch et net ze erklären....

Eng "après nous le déluge"-Politik wollt ech ni maachen. Vergiesst net, datt eist Ziel ass, eise Matmënschen an Nout séier a kompetent ze hëlfe! An dat Ziel dierfe mer ni aus den Aen verléieren.

Mir all kënnen ganz Stolz sinn, Pompjee ze sinn. Lo an och an der Zukunft! De CGDIS gëtt vu Politiker am Conseil d'administration geleet. D' Direktioun féiert aus, wat de Conseil bestëmmt! D' Pompjeesfederatioun ass är direkt Stëmm am Conseil. An déi Stëmm ass vill méi haart wann et hannert hier vun de Pompjeeën um Terrain heescht:

### Ee fir all an all fir Een!

Merci fir är Aarbecht, an ech wënschen lech schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch!

Marc MAMER  
President





# ECOLE NATIONALE DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

September 2017				Oktober 2017				November 2017			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre				01 Son	BAT-2 97-17	cours pédagogique		01 Mêt		Allerhellgen	
02 Sam				02 Méi				02 Don		Allerséilen	
03 Son				03 Dën				03 Fre			
04 Méi				04 Mêt	Cdcom perf	BAT-2 98-17		04 Sam			
05 Dën				05 Don	Cdcom perf	BAT-2 98-17	XVR	05 Son			
06 Mêt				06 Fre	Cdcom perf	BAT-2 98-17		06 Méi			XVR
07 Don				07 Sam				07 Dën			
08 Fre	BAT-1 214-17			08 Son	ELECTION	ELECTION	ELECTION	08 Mêt	BAT-3 22-17	Ex Bat-2 97-17	XVR
09 Sam	BAT-1 214-17			09 Méi		XVR Cours Opérateur		09 Don	BAT-3 22-17		
10 Son	BAT-1 214-17			10 Dën	BAT-2 98-17	XVR Cours Opérateur		10 Fre	BAT-3 22-17		Instructeur-DLK
11 Méi	libre			11 Mêt	BAT-2 98-17			11 Sam	BAT-1 215-17		Instructeur-DLK
12 Dën	BAT-1 214-17			12 Don	BAT-2 98-17		XVR	12 Son	BAT-1 215-17		Instructeur-DLK
13 Mêt	BAT-1 214-17			13 Fre				13 Méi	BAT-3 22-17		XVR
14 Don	BAT-1 214-17			14 Sam	BAT-2 97-17	JLK C		14 Dën	BAT-3 22-17		XVR
15 Fre	Examen BAT-1			15 Son	BAT-2 97-17	JLK C		15 Mêt	BAT-3 22-17		
16 Sam				16 Méi			XVR	16 Don			
17 Son				17 Dën	Journée des Anciens	Journée des Anciens	Journée des Anciens	17 Fre			
18 Méi				18 Mêt	Cdcom perf		XVR	18 Sam	BAT-1 215-17	JLK A	DLK (Zone)
19 Dën	Cdcom perf			19 Don	Cdcom perf			19 Son	BAT-1 215-17	JLK A	DLK (Zone)
20 Mêt	Cdcom perf			20 Fre	Cdcom perf			20 Méi			
21 Don	Cdcom perf			21 Sam	BAT-1 215-17			21 Dën	Cdcom perf		
22 Fre		cours pédagogique		22 Son	BAT-1 215-17			22 Mêt	Cdcom perf		XVR
23 Sam	Inauguration	cours pédagogique	ABS (B.F)	23 Méi				23 Don	Cdcom perf		XVR
24 Son		cours pédagogique		24 Dën			XVR	24 Fre			
25 Méi	ANTIPOL 16-17			25 Mêt	Examen BAT-2			25 Sam	BAT-1 Examen		
26 Dën	ANTIPOL 16-17			26 Don				26 Son			
27 Mêt	ANTIPOL 16-17			27 Fre			XVR	27 Méi			
28 Don	ANTIPOL 16-17			28 Sam	BAT-2 97-17			28 Dën			
29 Fre	ANTIPOL 16-17		XVR	29 Son	BAT-2 97-17			29 Mêt			
30 Sam	BAT-2 97-17	cours pédagogique	ABS (B.F) 1/2	30 Méi				30 Don			
				31 Dën							

Mäerz 2018				Abrëll 2018				Mee 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Don			LFS Tirol	01 Son		Ouschteren		01 Dën		1. Mee	
02 Fre			LFS Tirol	02 Méi		Ouschterméindeg		02 Mêt			
03 Sam	Examen BAT-1			03 Dën				03 Don			
04 Son				04 Mêt				04 Fre			
05 Méi			Scie	05 Don				05 Sam	BAT-2 100-18	BAT-1 examen	
06 Dën	BAT-2 99-17		Scie	06 Fre				06 Son	BAT-2 100-18		
07 Mêt	BAT-2 99-17			07 Sam				07 Méi			
08 Don	BAT-2 99-17			08 Son				08 Dën			
09 Fre				09 Méi				09 Mêt			
10 Sam		JLK A		10 Dën				10 Don		Christi Himmelfahrt	
11 Son		JLK A		11 Mêt				11 Fre			
12 Méi				12 Don				12 Sam			
13 Dën	BAT-2 99-17			13 Fre				13 Son			
14 Mêt	BAT-2 99-17			14 Sam	BAT-2 100-18			14 Méi			
15 Don	BAT-2 99-17			15 Son	BAT-2 100-18			15 Dën			
16 Fre				16 Méi				16 Mêt	BAT-2 examen		
17 Sam				17 Dën	BAT-1 218-18			17 Don			
18 Son				18 Mêt	BAT-1 218-18		INAP extincteur	18 Fre			
19 Méi		ANTIPOL 17-19		19 Don	BAT-1 218-18			19 Sam			
20 Dën	RT 19-18	ANTIPOL 17-19		20 Fre				20 Son		Péngschten	
21 Mêt	RT 19-18	ANTIPOL 17-19		21 Sam		JLK B		21 Méi		Péngschtmeindeg	
22 Don	RT 19-18	ANTIPOL 17-19		22 Son		JLK B		22 Dën			
23 Fre		ANTIPOL 17-19		23 Méi				23 Mêt			
24 Sam			Formation continue pour instructeurs et formateurs	24 Dën	BAT-1 218-18			24 Don			
25 Son				25 Mêt	BAT-1 218-18			25 Fre			
26 Méi				26 Don	BAT-1 218-18			26 Sam			
27 Dën			INAP ini prev	27 Fre				27 Son			
28 Mêt	BAT-2 examen		INAP ini prev	28 Sam	BAT-2 100-18			28 Méi			
29 Don				29 Son	BAT-2 100-18			29 Dën			
30 Fre				30 Méi				30 Mêt			
31 Sam								31 Don			

# Planning ENSIS 2017-2018

## 8. Dezember 2017



Dezember 2017				Januar 2018				Februar 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre	Instr INC - Sauv			01 Méi		Neijoerschdag		01 Don	BSK-1 19-18		
02 Sam	Instr INC-Sauv ap-midi		Colloque cadres	02 Dën			XVR	02 Fre	BSK-1 19-18		
03 Son	Instr INC - Sauv			03 Mët			XVR	03 Sam	BAT-1 217-18		
04 Méi			St. Barbe	04 Don				04 Son	BAT-1 217-18		
05 Dën	BAT-3 examen			05 Fre				05 Méi	BSK-1 19-18	Scie	
06 Mët				06 Sam				06 Dën	BSK-1 19-18	Scie	XVR
07 Don				07 Son				07 Mët	BSK-1 19-18		XVR
08 Fre				08 Méi		Scie		08 Don			
09 Sam	RESERVE			09 Dën		Scie	XVR	09 Fre			
10 Son	libre			10 Mët			XVR	10 Sam			Fuesend
11 Méi	Cdcom perf			11 Don				11 Son			Fuesend
12 Dën	Cdcom perf			12 Fre				12 Méi			
13 Mët	Cdcom perf			13 Sam	Journée Inspecteur			13 Dën			
14 Don			XVR	14 Son				14 Mët			
15 Fre	BAT-1 216-17		XVR	15 Méi				15 Don			
16 Sam	BAT-1 216-17	Cours pédagogique		16 Dën			XVR	16 Fre			
17 Son	BAT-1 216-17	Cours pédagogique		17 Mët			XVR	17 Sam			
18 Méi	libre			18 Don				18 Son			Buergbrennen
19 Dën	BAT-1 216-17			19 Fre				19 Méi			
20 Mët	BAT-1 216-17			20 Sam	Journée Instructeur			20 Dën			
21 Don	BAT-1 216-17			21 Son				21 Mët			
22 Fre	Examen BAT-1			22 Méi	Initiation CdCom			22 Don			XVR
23 Sam				23 Dën			XVR	23 Fre			XVR
24 Son				24 Mët			XVR	24 Sam	BAT-1 217-18		
25 Méi		Chrëschtstag		25 Don				25 Son	BAT-1 217-18		
26 Dën		Stiefesdag		26 Fre				26 Méi			
27 Mët				27 Sam	BAT-1 217-18			27 Dën			XVR
28 Don				28 Son	BAT-1 217-18			28 Mët	Examen BSK-1		XVR
29 Fre				29 Méi							
30 Sam				30 Dën							
31 Son				31 Mët	BSK-1 19-18						

Juni 2018				Juli 2018				August 2018			
Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Datum	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Fre				01 Son	BAT-1 219-18			01 Mët			
02 Sam	BAT-1 219-18			02 Méi				02 Don			
03 Son	BAT-1 219-18			03 Dën				03 Fre			
04 Méi				04 Mët				04 Sam			
05 Dën				05 Don				05 Son			
06 Mët				06 Fre				06 Méi			
07 Don			INAP extincteur	07 Sam				07 Dën			
08 Fre				08 Son				08 Mët			
09 Sam		JLK B		09 Méi				09 Don			
10 Son		JLK B		10 Dën				10 Fre			
11 Méi	Extincteurs SDK			11 Mët				11 Sam			
12 Dën				12 Don				12 Son			
13 Mët				13 Fre				13 Méi			
14 Don				14 Sam	BAT-1 220-18	Exam BAT1 219-18?		14 Dën			
15 Fre				15 Son	BAT-1 220-18			15 Mët	Léiffrawëschdag		
16 Sam	BAT-1 219-18			16 Méi	BAT-1 220-18			16 Don			
17 Son	BAT-1 219-18			17 Dën	BAT-1 220-18			17 Fre			
18 Méi				18 Mët	libre			18 Sam			
19 Dën				19 Don	BAT-1 220-18			19 Son			
20 Mët				20 Fre	BAT-1 220-18			20 Méi			
21 Don				21 Sam	Examen BAT-1			21 Dën			
22 Fre				22 Son				22 Mët			
23 Sam		Nationalfeierdag		23 Méi				23 Don			
24 Son	libre			24 Dën				24 Fre			
25 Méi				25 Mët				25 Sam			
26 Dën	RT 20-18			26 Don				26 Son			
27 Mët	RT 20-18			27 Fre				27 Méi			
28 Don	RT 20-18			28 Sam				28 Dën			
29 Fre				29 Son				29 Mët			
30 Sam	BAT-1 219-18			30 Méi				30 Don			
				31 Dën				31 Fre			

# Zentralvorstand vom vom 28.09.2017

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr an der nationalen Feuerweherschule in Niederfeulen

Sitzungsende: 21:00 Uhr

Anwesend: HH. MAMER Marc Präsident  
JUNCKER Patrick Vizepräsident  
LOEVEN Gust Vizepräsident  
SCHWARTZ Const Vizepräsident  
Entschuldigt: HH. BIRSCHIEDT Carlo Vizepräsident  
HEILES Serge Generalsekretär  
MARSON Claude Generalkassierer

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	EX	MELKERT Jos	X
Osten	THILL Marcel	X	PEREIRA Alex	
Zentrum	GROHMANN Alain	X	EVERAD Marc	
Süden	GRISIUS Nicolas	X	KROUPCHENKA Christian	
Berufsfeuerwehr	KIRSCH Erny	EX	BAUSTERT Annick	EX
JFA	HERMES Frank	EX	-	
Inspektorat	HACK Paul	X	BARTZ Jean	
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	Vakant		-	
Andere	Vakant		-	

## 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats September.

## 2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 11 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Carlo Birscheidt, Serge Heiles, Claude Marson, Frank Hermes und die Vertreter der Berufsfeuerwehr sind entschuldigt.

## 3) Schriftwechsel

Durch die Abwesenheit von Serge Heiles wird dieser Punkt auf die nächste Sitzung verlegt.

## 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frantz Lentz, neuer Vizepräsident des JFA, nahm in Vertretung von Frank Hermes am Zentralvorstand teil, ist jedoch nicht stimmberechtigt.

## 5) Feedback Villach

Const Schwartz berichtet über den CTIF Wettbewerb in Villach. Die Verantwortlichen der Wettbewerbskommission sind sehr zufrieden mit dem Verlauf der Veranstaltung, von Unterbringung und Verpflegung bis zum Transport verlief alles reibungslos. Die Organisation der österreichischen Kollegen war einfach hervorragend. Die Resultate waren zufriedenstellend, auch wenn der Unterschied zu den Top Nationen groß ist.

Die nächsten Spiele werden 2021 in Slowenien stattfinden. Const Schwartz gibt den Delegierten auf den Weg in den Regionen Wer-

bung für die Wettbewerbe zu machen, Luxemburg braucht mehr Wettbewerbsmannschaften, wenn dieser Sport noch in Zukunft erhalten bleiben soll.

Am 7. Oktober organisiert der Verband ein feierliches Abendessen in der Kaserne der Berufsfeuerwehr zu dem alle Mannschaften, Wettbewerbsrichter und Offiziellen eingeladen wurden.

## 6) Bericht + Fragen der Delegierten

### Inspektorat

Paul Hack, Delegierter des Inspektorats, informiert den Zentralvorstand, dass Herr Paul Wirtz (Wehr Manternach) ab dem 1. Oktober 2017 Inspektor-Adjunkt der Region Osten wird.

6.000 Atemschtz-Aufkleber für die F1XF-Helme sind in Bestellung.

Am 6. Oktober wird das Begräbnis von Marco Fetz in Echternach stattfinden.

### Region Süden

Nico Grisius, Delegierter der Region Süden, informiert den Zentralvorstand, dass am 10. November 2017 Wahlen für die ausgeschriebenen Posten der Region Süden stattfinden.

### Ambulanciers

Marc Mitten, Delegierter der Ambulanciers, fragt ob der Verband bereits Informationen zur neuen FIS-Ausbildung hat.

Marc Mamer antwortet, dass dies beim Punkt 7. a. erläutert wird.

### Region Osten

Marcel Thill, Delegierter der Region Osten, bemängelt, dass die „Sauvetage“-Ausbildung bis auf Weiteres nicht mehr angeboten wird.

Marc Mamer findet es auch sehr schade, jedoch waren die Kurse nicht genug ausgelastet.

Marcel Thill informiert die Delegierten, dass Patrick Back seinen Rücktritt als Regionaljugendleiter eingereicht hat.

### Region Zentrum

Alain Grohmann, Delegierter der Region Zentrum, findet es nicht in Ordnung was mit den Personen geschieht, die bereits für die „Sauvetage“-Ausbildung angemeldet wurden. Diese müssen, wenn die Ausbildung wieder angeboten wird, neu angemeldet werden. Einige warten bereits Jahre um einer Ausbildung zugelassen zu werden.

Alain Grohmann fragt wie es um die Auslieferung der Uniformen steht? Warum werden Bestellungen nicht zusammen ausgeliefert?

Marc Mamer antwortet, dass dies bei der Bestellung angegeben werden soll. Außerdem gibt er Erörterungen zum aktuellen Stand der Uniformierung.

Ein neues Modell mit 2. Brusttasche in Bestellung ist. Außerdem wird die ASS über den Verband eine größere Quantität an Uniformen bestellen umso die Nachfrage schneller befriedigen zu können

## 7) Berichte des Exekutiven Rates

### a) Commission à la formation

Marc Mamer nahm an dieser Sitzung teil.

Die Ausbildung, die heute vom Verband angeboten wird, wird auch mit der Einführung des CGDIS noch längere Zeit vom Verband abgehalten werden. Es muss zuerst erst eine funktionierende Struktur bestehen, bevor die Ausbildung an den CGDIS abgegeben werden kann.

Man ist dabei die FIS Kurse aufzubauen, man geht dabei so vor, dass man für jeden Lehrgang Kompetenzsockel festlegt, daraufhin werden die Anforderungen und Lernziele festgelegt.

Der FIS1 Lehrgang ist so gut wie fertig ausgearbeitet. Der Verband will den neuen Lehrgang Anfang nächsten Jahres in den Regionen anbieten, dieser soll den FGA1 Lehrgang ersetzen.

### b) Reform

Der Zeitpunkt bis zum Inkrafttreten der Reform ist weiterhin ungewiss, das Innenministerium bleibt bislang beim 1.1.2018 als Sticht datum.

### c) Volontariat (CGDIS)

Am 1. August fand eine Versammlung mit dem Landesfeuerwehrverband und der Direktion der ASS zum Thema Volontariat statt.

Der JFA und die Veteranen waren auch zu diesem Thema bei der ASS vorstellig.

Man hat der ASS viele Verbesserungsvorschläge unterbreitet und man wartet auf einen neu ausgearbeiteten Text.

### d) Projekt Statuten „Amicales“

Marc Mamer stellt den Delegierten ein Projekt für die neuen Statuten der „Amicales“ vor. Der Text ist in Ausarbeitung und basiert zu großen Teilen auf den A.s.b.l. Statuten. Der Text kann jedoch erst vollständig ausgearbeitet werden, wenn die Texte der Reglements bekannt sind.

## 8) Verschiedenes

### a) Ausschreibungen

Für den Posten des Präsidenten der Region Zentrum gab es keine weitere Kandidatur, damit ist Carlo Birscheidt als Präsident gewählt.

Für die Posten der 3 Kassenrevisoren gab es 3 Kandidaturen: Désirée Thilgen (Colmar-Berg), Carole Sassel (Niederanven-Schuttrange) und Michel Demuth (Berufsfeuerwehr).

Für den Posten des Delegierten der Gruppen des Zivilschutzes gab es keine Kandidatur, der Posten muss zu einem späteren Zeitpunkt nochmals ausgeschrieben werden.

### b) « Journée des Anciens »

Die „Journée des Anciens“ findet am 7. November 2017 in Luxemburg statt. Den Gästen wird das neue Büro des Verbands, die Direktion der ASS, die Notrufzentrale und die Baustelle des CNIS gezeigt werden.

Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

**BERATUNG • VERKAUF • SERVICE**

#### Reparatur- / Wartung von Atemschutz und Gasmestechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach TO21 und TO22 (Wartung von Gasmestechnik) an.

#### TÜV-Prüfungen von Druckgasbehältern:

Die Prüfung all Ihrer Druckgasbehälter nach EN ISO 11623:2002 sowie die Kontrolle und Wartung Ihrer Feuerlöscher übernehmen wir gerne für Sie.

Mail: [info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu) • Web: [www.doppler.lu](http://www.doppler.lu)

**Doppler**

LUXEMBOURG  
Doppler S.à.r.l  
3, rue de l' Etang  
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1  
Fax: +352 3575 35

Mo-Fr.:  
8.00 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:



# Zentralvorstand vom vom 26.10.2017

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr an der nationalen Feuerweherschule in Niederfeulen

Sitzungsende: 20:30 Uhr

Anwesend: HH. MAMER Marc Präsident  
JUNCKER Patrick Vizepräsident  
LOEVEN Gust Vizepräsident  
SCHWARTZ Const Vizepräsident  
BIRSCHEIDT Carlo Vizepräsident  
HEILES Serge Generalsekretär  
MARSON Claude Generalkassierer

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	SCHMITZ Christian	X	MELKERT Jos	
Osten	THILL Marcel	X	PEREIRA Alex	
Zentrum	GROHMANN Alain	EX	EVERAD Marc	X
Süden	GRISIUS Nicolas	X	KROUPCHENKA Christian	
Berufsfeuerwehr	KIRSCH Erny	X	BAUSTERT Annick	
JFA	HERMES Frank	X	-	
Inspektorat	HACK Paul	X	BARTZ Jean	
Instruktoren	PORTZEN Marc	X	-	
Ambulanciers	MITTEN Marc	X	-	
Gruppen Zivilschutz	Vakant		-	
Andere	Vakant		-	

## 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Oktober Sitzung.

## 2) Präsenz der Mitglieder des ZV und des Exekutiven Rates

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 16 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist.

## 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert die Delegierten über die ein- und ausgegangene Korrespondenz.

## 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Frank Hermes, Präsident des JFA, bedankt sich bei allen Beteiligten die an der 100. CTIF Sitzung teilnahmen.

Das Symposium 2018 wird vom 9. – 13. Mai in Ungarn stattfinden, eine Luxemburger Delegation wird mit 3 Jugendlichen daran teilnehmen.

Das CTIF-Reglement für die Jugendwettbewerbe soll überarbeitet werden.

Frank Hermes teilt den Delegierten mit, dass einige Nationen Kritik an der Organisation der Spiele in Villach geäußert haben. Die Luxemburger Delegation war mit der ganzen Organisation sehr zufrieden. Dem stimmten alle Teilnehmer am Tisch zu.

## 5) Kandidaturen für die Posten der Kassenrevisoren der FNPS

Wie schon in der September Sitzung mitgeteilt, haben sich für die ausgeschriebenen 3 Posten der Kassenrevisoren des Landesfeuer-

wehverbandes 3 Kandidaten gemeldet. Die 3 Kandidaturen sind gültig, somit sind Carole Sassel (CIS Niederanven-Schuttrange), Désirée Thilgen (SP Colmar-Berg) und Michel Demuth (Berufsfeuerwehr) für 5 Jahre gewählt.

## 6) Kandidaturen für den Posten des Regionaldelegierten Sud

Für den Posten des Regionaldelegierten Süden haben sich 2 Kandidaten gemeldet. 1 Kandidatur wurde nachträglich zurückgezogen, somit ist Pierrette Goedert für 5 Jahre als Delegierte der Region Süden gewählt.

## 7) Bericht + Fragen der Delegierten

### Region Zentrum

Marc Everad, Delegierter der Region Zentrum, übermittelt eine Beschwerde einer Wehr. Beim Training in der RAGTAL Übungsanlage sind Helme und Uniformen beschädigt worden.

Marc Mitten, der jedoch bei diesem Vorfall nicht anwesend war, informiert, dass normalerweise den Teilnehmern eine Schutzhaube für die Helme angeboten wird und deren Tragen Beschädigungen am Helm verhindert. Er wird sich erkundigen was an diesem Tag vorgefallen ist.

Zu den beschädigten Uniformen gibt er zur Information, dass die Leuchtstreifen der Nomex Jacken sich verziehen können wenn man sich zu nah an einer Hitzequelle aufhält.

Marc Everad trägt eine weitere Frage vor. Wie und wann wird der Verband Informationen und Hilfestellung betreffend der bevorstehenden Reform geben? Wie steht es um die Wehren, die unter dem Statut einer a.s.b.l. laufen? Viele Freiwillige sind verunsichert, weil Gerüchte die Runde machen, der Verband soll dem mit Fakten zu diesem Thema entgegenwirken.

Marc Mamer antwortet, dass mangelnde Kommunikation ein Problem ist. Er wird schnellstmöglich eine E-Mail mit Informationen an alle Wehrleiter senden.

Aktuell sind dem Verband die ersten großherzoglichen Reglements, betreffend Sonderurlaub und „Etablissement de formation“ vorgelegt worden. Es werden aber in nächster Zeit viele weitere folgen.

Er erklärt, dass bei Inkrafttreten des Gesetzes, der Verwaltungsrat eine 3 monatige Vorlaufzeit hat, bevor der CGDIS die Aktivitäten übernimmt.

Zu diesem Zeitpunkt werden dann alle Wehren aufgelöst. Der Direktor der ASS möchte, dass alle Freiwilligen sich dann nochmals beim CGDIS anmelden. Der Verband ist jedoch strikt dagegen, alle Mitglieder sollen übernommen werden. Bei den Hauptberuflichen wird schließlich auch nicht verlangt, dass sie ihren Arbeitsvertrag neu unterschreiben.

Der Exekutive Rat hat bereits ein Dokument betreffend dem Statut der zukünftigen „Amicales“ vorbereitet, man kann dieses jedoch erst den Wehren vorlegen, wenn die Texte betreffend des Volontariats fertig gestellt sind. Es wird sich jedoch nicht viel ändern, weil die Texte sehr nah am Statut der a.s.b.l. angesiedelt sind. Bestehende a.s.b.l. können ihre Statuten dementsprechend anpassen, falls sie weiterhin in dieser Form bestehen bleiben möchten.

### Region Osten

Marcel Thill, Delegierter der Region Osten, informiert den Zentralvorstand, dass Paul Ruppert neuer Wehrleiter der Wehr SIFLAX ist.

### Instruktoren

Marc Portzen, Delegierter der Instruktoeren, fragt ob der Verband Information zur Uniformierung der Instruktoeren beim CGDIS hat? Wird es für Einsatz-, Repräsentations- und Ausbildungszwecke verschieden Uniformen geben?

Marc Mamer antwortet, dass er an einer Versammlung betreffend der Uniformierung teilgenommen hat. Die Basis für die Uniformierung wird für alle Mitglieder des CGDIS die gleiche sein. Man arbeitet für jedes Profil im CGDIS eine Liste der benötigten Uniformierung aus. Der Verband ist der Meinung, dass alle Mitglieder des CGDIS schnellstmöglich ausgerüstet werden sollen.

### Ambulanciers

Marc Mitten, Delegierter der Ambulanciers, informiert, dass ein europäisches Projekt betreffend Wiederbelebung angelaufen ist, bei dem der Ambulancier nach dem Einsatz einen Fragebogen ausfüllen muss. Der Fragebogen, den er im Internet gefunden hat, ist jedoch recht aufwendig. Man sollte deren Arbeitsaufwand nicht noch weiter erhöhen.

Marc Portzen, der mit dem Thema vertraut ist, erklärt den Delegierten das Projekt. Den Fragebogen, den die Ambulanciers bekommen ist jedoch nur eine abgespeckte Version und benötigt nur wenig Aufwand um ausgefüllt zu werden.

### Region Norden

Christian Schmitz, Delegierter der Region Norden, wurde informiert, dass den First-Responder bei einer Versammlung gesagt

wurde, dass diese nicht mehr bei größeren Notfällen gerufen werden. Dies widerspricht jedoch dem Zweck des First-Responders.

Marc Mamer antwortet, dass man sich zu diesem Thema erkundigen muss. Das Projekt ist landesweit sehr gut angekommen und man sollte weiter darauf aufbauen.

Christain Schmitz bemerkt, dass es auch wünschenswert wäre, wenn das Wetter wie beim Cross dieses Jahr so kühl ist, man den Teilnehmern heiße Getränke anbieten soll.

Marc Mamer antwortet, dass man diesen Vorschlag an die Sportkommission weiter geben wird.

### Region Süden

Nico Grisius, Delegierter der Region Süden, fragt ob Helfern an einer Ausbildung ein Entgelt zusteht?

Marc Mamer antwortet, dass bisher nur Ausbildern das festgelegte Entgelt zusteht.

### Inspektoren

Paul Hack, Delegierter der Inspektoren, informiert, dass die Aufkleber für die Atemschutzträger angekommen sind und beim Regionalinspektor angefragt werden können.

Er informiert den Zentralvorstand, dass Pit Meckel neuer Wehrleiter der Wehr Koerich ist.

## **8) Berichte des Exekutiven Rates**

### a) Kongress der FNSP-F

Marc Mamer und Serge Heiles nahmen am französischen Kongress, der dieses Jahr in Ajaccio stattfand teil. Der Präsident berichtet kurz über den Kongress.

Beim Kongress hat man mit einer Firma diskutiert, die eine sehr interessante App vorgestellt hat. Zusammengefasst enthält die App eine Datenbank aller Defibrillatoren und kann über den Notruf Hilfsbedürftige mit in der App angemeldeten Helfer verbinden.

Die Firma wird auch demnächst in Luxemburg sein und man wird sich mit ihnen treffen. Dieses Projekt läuft bereits erfolgreich in anderen Staaten. Man möchte dieses Projekt auch dem Innenministerium vorstellen.

### b) Reform

Es besteht noch immer die Möglichkeit, dass das Gesetz noch dieses Jahr gestimmt wird.

## **9) Verschiedenes**

### a) « Journée des Anciens »

Die „Journée des Anciens“ findet am 7. November 2017 in Luxemburg statt. Um 8:30 Uhr wird der CEX in Leudelange tagen. Die Gäste sollen um 10:00 Uhr in Leudelange beim Restaurant in dem zu Mittag gegessen wird eintreffen. Danach wird ein Bus der ASS die Gäste zur Baustelle des CNIS fahren, dann zum 112 und zum Schluss steht ein Besuch der Direktion der ASS mit anschließendem Mittagessen an.

# Remise des brevets

Le jeudi 23 novembre 2017, le ministre de l'Intérieur, Dan Kersch, et le directeur de l'Administration des services de secours, Paul Schroeder, ont invité à la remise de brevets des membres des services de secours.

Pour la session 2016-2017, des membres volontaires aussi bien que professionnels des services de secours ont suivi les nombreuses formations assurées par les 57 formateurs de l'Administration des services de secours, eux-mêmes majoritairement bénévoles.

En vue de l'augmentation du nombre et de la complexité des missions afférentes aux services de secours, le volet formation revêt une importance de premier ordre dans le cadre de la réforme des services de secours et de la création d'un futur Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Lors de la cérémonie au centre Artikuss à Sanem, le ministre de l'Intérieur, Dan Kersch, le directeur de l'Administration des services de secours, Paul Schroeder, ainsi que le président de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers, Marc Mamer, ont félicité les lauréats de leur assiduité et de leur engagement.

Dans son intervention, le ministre Dan Kersch a souligné l'importance de la formation continue permettant de répondre aux exigences de la fonction. "Votre rigueur et le temps que chacun d'entre vous a investi dans la formation, méritent toute notre reconnaissance, et je tiens à vous exprimer les plus vifs remerciements au nom du gouvernement", conclut Dan Kersch.

714 brevets ont été remis:

Protection civile :

90 brevets d'aptitude de secouriste-ambulancier;

69 brevets d'aptitude de secouriste-sauveteur;



6 brevets d'instructeur en secourisme;  
30 brevets d'aptitude en matière de support psychologique;  
1 brevet d'aptitude en matière de protection radiologique.

Corps de sapeurs-pompiers :

245 brevets d'aptitude du 1er, 2e et 3e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie;  
30 brevets "Dépollution";  
57 brevets d'aptitude portant sur la prévention contre l'incendie "BSK 1";  
14 brevets de formation pour machiniste pour véhicule bras élévateur articulé "TMF";  
96 brevets de formation initiale pour sapeurs-pompiers volontaires "FGA-J";  
5 brevets de formation pour moniteur des jeunes sapeurs-pompiers "JLK-C";  
47 certificats ANM (Atenschutz Notfall-Management);  
10 brevets pour formateurs "Ausbilder für Brandübungsanlagen";  
14 brevets de formation pour machiniste pour auto-échelle "DLK-B".

# GLÉCKSMOMENT



Fir méi onbeschwéiert Glécksmomenter. D'DKV Luxembourg ass däi staarke Partner fir all Froe ronderëm d'Gesondheet, an déi perfekt privat Krankenversicherung.

All d'Membere vun der FNSP kréien 8% Remise!

Well s du dir méi wäert bass:  
[dkv.lu](http://dkv.lu) | T: 42 64 64-804

**DKV**  
Luxembourg

membre du Groupe **lalux**

# 17.05.2018

## Pompjeesveteranen on Tour am Eisléck



D'Amicale vun de Pompjeesveteranen an den Regionalverband NORDEN organiséieren "Journée 2018" en Donneschdeg, den 17. Mee 2018. Eisen Dag wäert am Préizerdaul um 9.30 Auer am Pompjeesbau mat engem Kaffi-Croissant ufänken. No eiser Generalversammlung fueren mir zesummen op Randschelt an Scheier "Thillenvogtei". Genauen Programm gëtt nach opgestallt!

Eis genau Bus-Strecken an den definitive Programm wäerten mir am LP 2/2018 verëffentlechen.

Den Këschenbeitrag leit bei 50.- Euro pro Persoun. D'Umellungen geschitt duerch Iwwerweisung. D'Iwwerweisung, mam Vermierk "JOURNEE 2018", soll gemaach sinn bis den 16. März 2018 op den Kont

**CCPL LU32 1111 0397 9121 0000**

D'Iwwerweisung gëllt als Umellung. D'Corpsen déi global hier Veteranen umellen, sollen eis d'Nimm an d'Adress per E-mail [amicale.spv@fnsp.lu](mailto:amicale.spv@fnsp.lu) zouschécken. Aus organisatoreschen Grënn ginn och Umellungen no dem 16. März nach bis den **04. Mee 2018** ugeholl, mä déi Leit mussen sech un eis virgeschriwwen Bus-Strécken upassen. Sollten gemellten Persounen onofgemëllt net un der Journée deelhuefen, wäert hinnen den bezuelten Beitrag net zeréck iwwerweisen ginn.

# Road to CGDIS



## Léif Membere vun de Rettungsdéngschter,

Ab dëser Ausgab vum „Lëtzebuenger Pompjee“ wäert et och ëmmer eng Rubrik vun der Verwaltung vun de Rettungsdéngschter ginn, wou mir lech aktuell Informatiounen matdeelen.

Am Kader vum Opbau vum CGDIS si mir frou lech iwwert dës Wee um Lafenden halen ze kënnen an dofir gëtt ab dëser Ausgab de „Lëtzebuenger Pompjee“ och un all d'Membere vun de Services de Secours verdeelt.

Wann Dir eis wëllt e Feed-Back ginn oder e Wonsch huet wat an eng vun den nächsten Ausgabe soll kommen da mellt lech wann ech glift ënner: [communication@secours.etat.lu](mailto:communication@secours.etat.lu)

Weider interessant Informatiounen iwwer d'Rettungsdéngschter hei zu Lëtzebuerg fannt Dir ënner anerem och ënner:



@servicesdesecours



@cgdislux



@CGDISlux

Äer Verwaltung vun de Rettungsdéngschter

## D'Gesetz vum CGDIS ass e Bekenntnis zum Volontariat !



D'Erwaardungen dobaussen un eis all si grouss.

Dagdeeglech ginn eis Servicer, op Ambulanz, Pompjeeën oder eng Spezialunitéit vum Bierger gebraucht. Do kënn et drop un, datt mer, éischtens, disponibel si fir deem Appell entgéint ze kommen, an dono, um Asaz d'Situatioun meeschteren.

Dat ass eis Pflicht vis-à-vis vum Bierger an et ass an et bleift och an Zukunft d'Haaptmissioun vun all de Servicer vum CGDIS.

D'Politik muss dofir suergen deem Optrag gerecht ze ginn an alles denkbar Méiglechtes ze maachen, datt Dir, an domat mengen ech all eis zukünfteg fräiwëlleg a berufflech Pompjeeën am CGDIS, ënnert beschtméiglechste Konditiounen drop virbereet sidd.

Fir mech als Äre Minister ass et kloer, datt neit Material, adequat Infrastrukturen, gutt Aarbechtsgeza, wichteg sinn, mee eng zolidd Ausbildung, déi um leschte Stand vun neie wëssenschaftlechen Erkenntneser ass, och muss Standard sinn.

Mam Schafe vum INFS, dem Institut national de formation des secours, ass eng ideal Viraussetzung gesat fir eis beschtméiglechste opzestellen a gëtt mat all senge Méiglechkeeten den Dréi- an Angelpunkt vun der Ausbildung. Mir mussen et awer och fäerdeg brénge bis an dee klengste CIS (Centre d'incendie et de secours) am Land vernetzt ze sinn, fir och do op déi vill Instrukteren a Jugendmoniteure kënnen weiderhin ze zielen.

Mir hunn e grouse Reseau vu Leit déi haut an der Ausbildung matschaffen, op fräiwëlleg oder berufflech, op an den Zentren, Corpsen, zu Feelen, zu Schëmpech, op der Areler Strooss oder am Ragtal. Awer och déi gutt Kooperatioune mat eisen Nopeschlänner musse weider ausgebaut ginn.

Dëse Reseau brauche mer och an Zukunft an dofir wäert den INFS déi Koordinatiounsroll iwwehuele fir déi Partnerschaften ze verstärken.

Ech weess, datt vill Leit vun lech sech och net scheie reegelméisseg am Ausland u

Formatiounen oder Symposien deelzehuelen, oder sech esouguer op nationalen an internationale Concourse moossen.

Dat muss och an Zukunft méiglech sinn an dat wëll ech och konsequent ënnerstëtzen.

Ech si mer absolut bewosst, datt d'Ufuerderunge punkto Formatioun net wäerte manner ginn an datt et fir vill Fräiwëlleger bedeit sech nach méi Contrainenten opzelueden.

Dofir ass et mer wichteg déi beschtméiglechste Rahmebedingungen ze schafen, datt jiddereen deen dat wëll op sech huelen, och dofir d'Méiglechkeete kritt.

Wann een d'Zuelen iwweh d'Bedeelegung un de Course kuckt, gesäit een awer, datt d'Bereetschaft an de Wëllen immens grouss si fir Formatiounen ze maachen. Besonnesch och an deenen neien Elementer, ewéi zum Beispill ronderëm d'Chaîne de commandement, ass den Undrang grouss.

Och wann d'Eropsetze vum Congé sapeur just zum Deel kann dozou bäidroen, setzen ech awer ganz vill op eng flexibel an trotzdeem zilstreebeg Organisatioun vum INFS, fir grad do dem Fräiwëllegen esou no wéi méiglech ze begéinen.

D'Gesetz iwweh de CGDIS ass e Bekenntnis zum Volontariat, an ouni elo alles opzezielen, wësst Dir, datt et eng ganz Rei vu Moosname mat sech bréngt fir dat z'ënnermauern.

Et ka keng Reform vun de Rettungsdéngschter gi wann déi Leit déi haut d'Réckgrad duerstellen, einfach géinge lénks leie gelooss ginn!

Ech profitéieren och gär vun dëser Geleeënheet fir lech all an äre Famille schéi Feierdeeg ze wënschen an datt der vun all Asaz gesond a monter zeréck kommt.

OUNI lech wär Lëtzebuerg en aarmt Land, an dofir bezeien ech lech, an och am Numm vun der ganzer Regierung, mäin déifste Respekt.

Dan Kersch, Inneminister



# De CGDIS brauch lech alleguer

**D**'Verwaltung vun de Rettungsdéngschter schafft am Moment mat Héichdruck un der Virbereedung vun der Mise en place vum Corps grand-ducal d'incendie et de secours, dem CGDIS. Et ass verständlech, datt Dir, d'Membere vun de Pompjeescorpsen an Unitéite vun der Protection civile, lech vill Froe stellt, wéi et weidergeet wann de CGDIS da mol bis do ass.

Eent sief emol direkt viraus geschéckt: De CGDIS brauch jiddere vum lech a mir zielen op lech, datt Dir mat dozou bäidrot, datt de CGDIS en Erfolleg gëtt, wou eis Matbierger zu all Zäit an enger Noutsituatioun schnell a kompetent Hëllef kréien a wou Dir all houfreg kënnst sinn, een Deel vun dem neie Corps grand-ducal ze sinn.

## De Projet d'établissement vum CGDIS

Fir de CGDIS opzebauen, hu mir an der Direktioun vun der ASS e sougenannte "Projet d'établissement" erstellt, deen d'Konzept beschreift wéi de CGDIS spéider fonctionnéiere soll a wéi eng Etappe musse realiséiert gi fir de CGDIS opzebauen.

Dëst Konzept gesäit eng "Gestion par objectifs" vir, wou fir all hierarchesch Niveauen Ziler definéiert ginn, wou deejeinegen, deen dat Objektiv erfëlle muss, innerhalb vun engem definéierte Kader eng gewëssen Autonomie huet, fir dat Zil ze erreechen.

Sou ass et un der Politik an um Verwaltungsrot vum CGDIS fir festzeleeën, wéi eng Ufuerderungen un eis Lëtzebuurger Rettungsdéngschter gestallt ginn (z.B. wéi eng Hëllef soll wéi schnell op der Plaz sinn).

Um Comité directeur vum CGDIS ass et da fir d'Strategie festzeleeën wéi déi vun der Politik gesaten Ziler ze erreeche sinn a wat d'Aufgabe vun all Direktioun vum CGDIS si fir d'Erreeche vun den Objektiv ze erméiglechen.

Déi véier Chefs de zone iwwerhuelen eng Koordinatiounsaufgab fir sécherzestellen, datt d'Strategie vun der Direktioun an all de Zonen ëmgesat ka ginn a mellen der Direktioun wann et bei der Ëmsetzung um Terrain zu Problemer kënnst, fir datt d'Direktioun Upassunge virhuele kann.

Un den eenzelen Zentren a Gruppen ass et da fir déi noutwendeg Moossnamen ze huele fir d'Objektiv um Terrain ëmzesetzen.

D'Ëmsetzung vun den Objektiv soll ëmmer vu véier grouse Prinzipie geleet ginn: Autonomie, Subsidiaritéit, Flexibilitéit an Evaluatioun.

**Autonomie** : De CGDIS gëtt Objektiv vir, an all eenzelen Acteur huet en Handlungsspillraum, wéi hien d'Objektiv erreeche kann. Am Beräich vun der Formation continue muss z.B. all Zenter dofir suergen, datt seng Memberen dat Wëssen dat si sech an de verschidene Formatiounen am Institut de formation ugëeegent hunn, och am Asaz uwendé kënnen. Et ass dann um Zenter fir seng Übungen ze organiséieren, op spezifesch Besoine vu senge Memberen anzegoen, an dofir ze suergen, datt d'Leit mat dem Material wat am Zenter zur Verfügung steet, ëmgoë kënnen. Den Zenter kritt dobäi Ënnerstëtzung vun Instrukteren aus senger Zon oder sengem Gruppement an d'Institut stellt och déi noutwendeg Léierënnerlagen a Methoden zur Verfügung fir dat iwwerall am Land dat Nämmlecht geléiert gëtt.

**Subsidiaritéit** : Aufgabe solle vun deem Niveau iwwerhol ginn, deen dofir am Beschte gëeegent ass, respektiv fir déi jeeeweileg Aufgab am effizientsten ass. Ëmgedréit soll awer all Niveau deenen aneren zur Verfügung stoe fir ze hëllefen en Zil ze erreechen. Gutt illustréiere kann een dee Prinzip um Beispill vun der Preventioun. D'Aarbecht vun der Preventioun gëtt am Beschte lokal gemaach, no um Terrain, do wou de Projet soll realiséiert ginn, am Zesummesspill mam Promoteur an de concernéierte Verwaltungen, besonnesch de Gemengen. Wann am zoustännegen Zenter eng Persoun zur Verfügung steet, déi dës Aarbecht ka maachen, da soll se och um Niveau vum Zenter gemaach ginn. Steet do awer keen zur Verfügung, ka sech den Zenterchef oder d'Gemeng un den zoustännegen Service um Niveau vun der Zone de secours wende fir gehollef ze kréien. D'Direction de la stratégie opérationnelle ass sengersäits dofir zoustänneg, national eenheetlech Reegelen auszeschaffen, déi de Leit um Terrain zur Verfügung stinn.

**Flexibilitéit** : De CGDIS soll esou organiséiert sinn, fir datt e sech flexibel op nei Erausforderungen oder besonnesch Gegebenheeten adaptéiere kann. Dëse Prinzip kann ee ganz gutt um Beispill vun der Disponibilitéit beschreiwen. De CGDIS muss dofir suergen, datt verschidden Asazmëttel disponibel si fir an den Asaz ze komme wann eppes geschitt ass (z.B. d'Ambulanzen). Fir dat Objektiv um Terrain ëmzesetzen, muss den Zenterchef dofir suergen, datt déi Leit, déi zur Verfügung sti fir d'Ambulanz ze besetzen, beschtméiglechst um Déngschtplang agesat kënnen ginn. Elo sinn



d'Unzuel an d'Zäiten, wou déi Fräiwëlleg Déngscht kënnen maachen, vun Zenter zu Zenter verschidden. Och variéieren d'Unzuel an d'Zäite vun haaptberuffleche Mataarbechter déi an engem Zenter zur Verfügung stinn. Fir all dëse Constraintë gerecht kënnen ze ginn, brauche mir ganz flexibel Méiglechkeete wéi den Zenterchef eng Déngschtléscht zesummestelle kann. Dofir schafft den Informatik-Service vun der ASS am Moment ganz intensiv um sougenannte "Portal CGDIS", deen den aktuellen Intranet vun der ASS soll ofléisen. De Portal CGDIS wäert da ganz nei Weeër bidde wou déi Fräiwëlleg sech no hire Méiglechkeeten disponibel melle kënnen, an den Zenterchef et vill méi liicht wäert kréie fir seng Asazwee kënnen ze besetzen. Déi onflexibel Permanencëléschten aus dem aktuellen Intranet wäerten dann der Vergaangenheet ugehéieren.

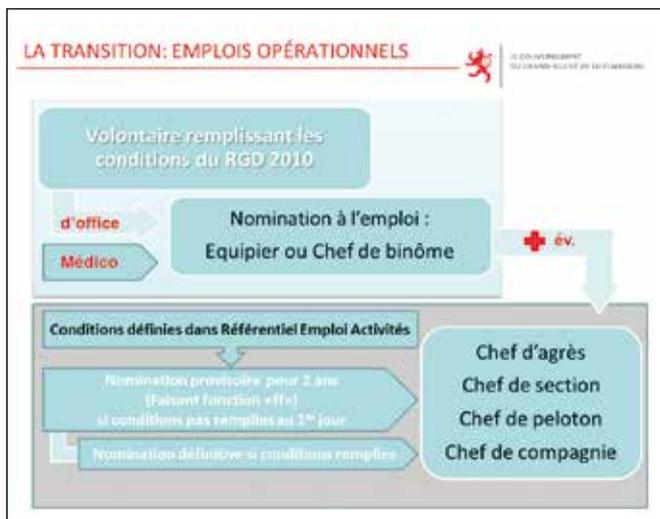
**Evaluatioun :** D'Autonomie, d'Subsidiaritéit an d'Flexibilitéit hunn natierlech och eng Contrepartie, an déi heescht Evaluatioun. De CGDIS wäert sech Moyene gi fir ze evaluéieren an ze iwwerpräieren, op déi gesaten Ziler och erreecht konnte ginn, a wann net, fir erauszefanne wat muss geännert ginn. Sou wäert de CGDIS z.B. e performanten Outil kréien, fir op Grond vun den Donnéeën aus dem ELS, dem Portal CGDIS an aus den Asazberichter Statistiken ze erstellen, fir auszewäerten, wéi e.a. d'Disponibilitéit an d'Asazäite vun de verschiddenen Asazmëttel ausgessinn, fir bei Bedarf déi noutwendeg Moosnamen ze huele falls Verbesserung mussen virgeholl ginn.

Eng aner Contrepartie vun der "Gestion par objectifs" ass natierlech och d'Responsabilitéit vu jidder eenzele Verantwortlechen, vum Generaldirekter bis zum Zenter- oder Gruppechef, fir dozou bäizetroen déi fixéiert Objektivier ze errechen. Et geet also net duer, sech als "Konsument" vum CGDIS ze gesi wou een drop waart, dass all Problem vun uewe geregelt gëtt, mee et muss een als Acteur vum CGDIS och zu sengem Geléng baidroen.

### D'Transitioun vun de Fräiwëllegen an de CGDIS

Den Inneminister huet senge Beamten, déi un der Reform vun de Rettungsdéngschter schaffen, e kloren Opdrag ginn: Dofir ze sueren, dass all déi Fräiwëlleg, déi haut bei de Services de secours aktiv sinn, och muer hir Plaz am CGDIS hunn.

De Projet de loi n°6861 iwwer d'Creatioun vum CGDIS gesäit dofir och d'Méiglechkeet vir, dass de Verwaltungsrot vum CGDIS deene Leit, déi haut eng Fonctioun bei de Rettungsdéngschter hunn, eng Nominatioun ka ginn.



Konkret heescht dat, dass déi aktuell Kommandanten, Zenter-oder Gruppecheffen, resp. hir Adjointen eng Nominatioun als Chef CIS oder Chef CIS adjoint oni aner Konditioune kënnen kréien. Dat

Nämmlecht gëllt fir d'Instrukteren, déi an de leschte Méint och scho ganz vill Weiterbildunge gemaach hu fir sech op de CGDIS virzubereeden. Verschidden Härtefäll (z.B. do wou den Zenterchef vun der Protex an de Kommandant vum Pompjeescorps net déi nämmlecht Persoun ass), mussen vu Fall zu Fall gekuckt ginn, an individuell Léisunge fonnt ginn.



D'Membere vun de Pompjeescorpsen a vun den Unitéite vun der Protection civile, déi e gültege Médico hunn, an d'Konditioune vun de Reglementer vun 2010 erfüllen, wäerten och automatesch eng Nominatioun als Equipier oder Chef de binôme kënnen kréien.

Déijéineg Memberen, déi dës Konditioune net erfüllen, kënnen entweder eng provisoersch Nominatioun als Equipier "faisant fonction" kréie fir sech déi entspreichend Formatioune iwwer d'Validation des acquis de l'expérience unerkennen ze loosse, respektiv nozehuelen, oder si kënnen ufroen, fir als esougenannt "Pompier de soutien" weider matzeschaffen. De "Pompier de soutien" kann am CGDIS verschidden Ënnerstëtzungsaarbechten am Beréich vun der Logistik, Technik oder Administratioun iwwerhuelen.



Wat d'Positioune vun der Chaîne de commandement ugeet (Chef d'agrès, Chef de section, Chef de peloton,...), wäert de Verwaltungsrot Leit provisoersch fir 2 Joer "faisant fonction" ernenne fir hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, déi entspreichend Formatioune unerkennen ze loosse (z.B. Initiatioun a Perfectionnement à la Chaîne de commandement, XVR) oder nozehuelen.

Paul Schroeder  
Direkter vun der Verwaltung  
vun de Rettungsdéngschter

# Mot des responsables de certains départements

## Le Département de la Formation



### Missions :

Les collaborateurs du Département de la Formation de l'ASS sont actuellement en train de préparer la mise en place du futur « Institut National de Formation des Secours » (INFS) regroupant l'ensemble des acteurs volontaires et professionnels de la formation des services de secours. Ce travail préparatoire est réalisé en collaboration avec les instructeurs en chef, les instructeurs en chef adjoints (Incendie-Sauvetage-Secourisme) ainsi que l'ENSIS et la Fédération Nationale des Corps des Sapeurs-Pompiers en respect du projet de loi 6861 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

### Travaux en cours :

Les travaux actuels se concentrent sur la définition des différents emplois. Un emploi est défini comme un rôle qui peut être occupé par un pompier, par exemple l'emploi du chef de section ou l'emploi de l'équipier secours à personnes. L'élaboration des référentiels des emplois, des activités et des compétences (REAC) tels que décrits dans le projet de loi est en cours. Les REAC constituent la base et renseignent notamment sur les activités et tâches à réaliser par le pompier (terme générique utilisé par le projet de loi et regroupant l'ensemble des volontaires et professionnels des services de secours). Ces REAC, en phase d'élaboration, sont des référentiels de formation qui définiront les formations nécessaires pour tenir un emploi. Ces mêmes référentiels définiront également les contenus des différentes formations ainsi que les conditions d'accès, de contrôle des savoirs, de volumes horaires, voir les dispositions transitoires en respectant les formations acquises dans le passé.

Actuellement les formations suivantes sont prêtes sous forme de projet. Nous attendons cependant l'entrée en vigueur de la loi et la mise en place du Conseil d'Administration du CGDIS afin que ce dernier les valide définitivement:

- Cours de base en matière de secourisme (1. Hëllef)
- CIC (Cours d'Initiation Commun)
- FIS 1 – 3 (Formation Incendie-Sauvetage)

- COM 1 – 3 (Commandement)
- SAP 1 – 2 (Secours à Personnes) SAP 3 en cours de préparation
- IFIS/ISAP (Formation pour les Instructeurs FIS et SAP à différents niveaux)

### Prochaines démarches :

A partir du 15 décembre 2017, 50 agents professionnels supplémentaires débuteront leur formation de base. Un premier groupe suivra la formation SAP au CIS Junglinster alors que le deuxième suivra la formation FIS au CIS Luxembourg. Cette formation sera organisée par l'ASS en collaboration avec le Service Incendie et Ambulance de la Ville de Luxembourg.

L'élaboration des modules spécifiques tels que machiniste DLK/TMF, équipier CMIC, lutte contre les incendies dans les tunnels autoroutiers sera également entamée tout comme le volet REAC et référentiels de formations concernant les groupes spécialisés.

Tout ceci en continuant à garantir le « Daily Business », en d'autres termes les formations proposées dans le catalogue des formations ainsi que les formations continues dans les différents CIS.

Quel sera l'impact des nouvelles formations par rapport aux personnes ayant suivi les formations selon les anciens règlements ?

Quoi qu'il en soit, des compétences acquises dans le passé seront valorisées, soit par des équivalences/reconnaitances, soit par des dispenses.

Une possibilité complémentaire sera la procédure de validation des acquis d'expérience instaurée par la loi. Une démarche individuelle qui donnera la chance à chacun de faire valoriser ses expériences et de pouvoir prétendre le cas échéant après analyse du dossier à un diplôme ou certificat.

Pour ceux qui ne répondraient pas aux critères des nouvelles compétences et formations requises pour tenir un emploi, des formations de mise à niveau (upgrade ou update) seront également proposées durant la phase transitoire.

L'équipe du Département de la formation ensemble avec les nombreux instructeurs et formateurs volontaires et professionnels mettront tout leur savoir et savoir-faire à votre disposition afin que tout volontaire qui souhaite s'engager dans les services de secours et dans le futur CGDIS trouve sa place en respectant ses compétences et ses aptitudes médicales.

*Steve MACK – Responsable du département de la formation*

## Central des Secours d'Urgence 112



Après l'intégration opérationnelle de la centrale du Service d'Incendie et d'Ambulance de la ville du Luxembourg (SIAVDL) cet été, le Central des Secours d'Urgences CSU 112 est dorénavant l'unique central opérationnel des services de secours pour le Grand-Duché de Luxembourg. Cette intégration s'inscrit dans le cadre de la réforme, tout comme la mise en place dans la forme d'une phase pilote à partir de janvier 2018 du Centre de Gestion des Opérations – CGO.

Le CSU 112 est doté d'une équipe qui se compose en permanence de minimum 4 opératrices issus de l'Administration des services de secours et du SIAVDL sous la responsabilité d'un chef de salle.

Sont traités chaque jour en moyenne 1461 appels, dont 987 appels de secours 112 découlant sur 206 interventions.



L'équipe de 61 opératrices et opérateurs est encadrée par 2 responsables eux-mêmes soutenus par le service data.els composé de 3 collaborateurs pour la gestion des données opérationnelles.

*Christopher SCHUH, Responsable du CSU 112*

## La direction de la stratégie opérationnelle : les premières orientations



La direction de la stratégie opérationnelle (DSO) trouve tout son intérêt dans le cadre du management global de la future organisation. En effet, elle doit permettre d'aider le conseil d'administration du CGDIS à définir sa vision du service d'incendie et de secours qu'il souhaite appliquer au pays et, à partir de cette vision, de donner du sens à notre action collective.

Ses principales missions

Le cœur de métier de la DSO est marqué par

deux axes stratégiques :

- l'anticipation, c'est-à-dire la capacité à planifier les risques, à organiser et à évaluer la réponse opérationnelle du CGDIS ;
- la réduction ou la capacité à réduire la survenue d'un sinistre.

Ces deux missions sont essentielles à la réussite de nos opérations de secours. Elles s'inscrivent dans le respect de trois principes visant à nous permettre :

- de répondre immédiatement et en permanence à toute demande de secours ;
- de répondre à des sinistres importants (plan NOVI, incendie d'usine, etc.) ou multiples (inondations, tempêtes, etc.), voire simultanés ;
- et de disposer, face à des événements particuliers d'une certaine durée, d'une réserve opérationnelle.

Elles ont donc vocation à faciliter la conduite des opérations qui relèvent, quant à elle, de la direction de la coordination opérationnelle.

Ces missions se concrétiseront par la réalisation :

- en matière d'anticipation :
  - o du plan national d'organisation des secours (PNOS), document structurant pour le CGDIS. En effet, c'est grâce à l'analyse des risques et des effets potentiels des menaces auxquels le pays est soumis et par les propositions de couverture en moyens de secours qu'il contient, que le conseil d'administration pourra définir le niveau de service qu'il souhaite mettre à la disposition de nos concitoyens. De cela découlera le dimensionnement des capacités opérationnelles et, in fine, le plan d'action du CGDIS, c'est-à-dire, la définition des besoins en recrutement, en formation, en achat de matériel, en construction de caserne, etc. Sa mise à jour se fera tous les 6 ans, selon le projet de loi ;
  - o de plan de secours spécifiques à des risques particuliers (risques naturels ou technologiques, manifestation d'ampleur, etc.) ou à des menaces, en relation avec les travaux menés par le HCPN ;
  - o de la doctrine opérationnelle, à travers la rédaction du règlement opérationnel ;
  - o d'exercice, de documents de retour d'expérience et de statistiques, nécessaires à l'évaluation des dispositifs et à la correction des écarts entre la réalité constatée et les objectifs à atteindre ;
- en matière de prévention :
  - o de prescriptions relatives à la prévention contre l'incendie au profit des bourgmestres et dans le cadre des demandes de permis de construire ;

- o d'avis techniques et autres conseils, notamment pour faciliter nos opérations de secours, comme par exemple, le nombre et la répartition d'hydrants, les accès, etc.

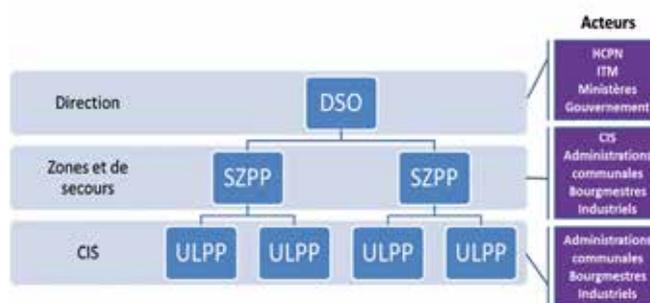
L'organisation envisagée et sa possible déclinaison dans les zones de secours et les CIS

La réflexion menée actuellement s'appuie sur la nécessité de construire une organisation proche et au service de terrain, c'est-à-dire essentiellement des CIS, des bourgmestres et de leur administration, ainsi que des industriels.

Nous pourrions envisager une organisation à trois niveaux interconnectés :

- le niveau national avec la DSO qui, en relation avec le HCPN, l'ITM, les ministères et le gouvernement, serait chargé de la définition des règles générales et du pilotage global du dispositif de planification et de prévention ;
- le niveau zonal avec des services zonaux de la planification et de la prévention serait en charge :
  - o en relation avec les CIS de la coordination de la mise en œuvre du dispositif de planification et de prévention de sa zone de secours, notamment lorsque les sujets concernent plusieurs CIS ;
  - o par subsidiarité, lorsque les CIS ne disposent pas des moyens nécessaires, de la mise en œuvre locale des actions de planification et de prévention ;
- le niveau local avec des unités locales de la planification et de la prévention mettrait en œuvre les actions locales de planification et de prévention en relation avec les administrations communales, les bourgmestres ou les industriels.

Les liaisons fonctionnelles pourraient se traduire par le schéma suivant :



DOS : direction de la stratégie opérationnelle  
 SZPP : services zonaux de la planification et de la prévention  
 ULPP : unités locales de la planification et de la prévention  
 HCPN : haut-commissariat pour la protection nationale  
 ITM : inspection du travail et des mines  
 CIS : centre d'incendie et de secours

Raymond GUIDAT  
 Responsable du Département planification et prévention

## Département médical et de la santé



Das Département médical et de la santé besteht aus vier Einheiten und ist verantwortlich für alle Fragen im medizinischen Bereich, dazu gehören administrative Tätigkeiten, praktische und operationelle Aufgaben.

Im Einzelnen:

### Relation SAMU/LAR

Der Service Relation SAMU/LAR behandelt zusammen mit den Verantwortlichen des SAMU und der LAR alle Fragen zum operationellen Ablauf, der Ausbildung, der Ausstattung und der strategischen Ausrichtung des Notarztdienstes. Zusätzlich erstellt dieser Service die Textvorschläge zu den gesetzlichen Grundlagen und soll in Zukunft die Koordination und Organisation des SAMU im CGDIS übernehmen.

### Service Médical

Der Service Médical ist verantwortlich für die Organisation und Durchführung der Eignungsuntersuchungen der freiwilligen Mitglieder. Durch die festgelegten Eignungskriterien, durchgeführten Untersuchungen und Tests soll die Gesundheit und Sicherheit der Freiwilligen bestmöglich gesichert werden. Außerdem beschäftigt sich der Service mit Fragen zur Prävention, Sicherheit, Hygiene und Dokumentation. Diese Bereiche sollen in Zukunft verstärkt

ausgebaut werden. Wie der Service Relation SAMU/LAR arbeitet der Service Médical auch an der Ausarbeitung der gesetzlichen Bestimmungen mit.

### Service Medizinische Ausstattung

Dieser Service ist hauptsächlich für die Medizintechnik zuständig. Dazu gehören die Evaluierung des aktuellen Angebots, Erstellen von Vorschlägen zur Anschaffung, der Kauf, die Einrichtung und der Unterhalt der verschiedenen medizinischen Apparate und Ausrüstungsgegenstände. Diese Aufgaben werden in Zusammenarbeit mit dem Service Pharmacie, den verschiedenen Einsatzkräften, Anbietern, wie auch der Industrie wahrgenommen.

### Service Pharmacie

Der Service Pharmacie ist zuständig für die Verwaltung der Arzneimittel und Medizinprodukte, die zur medizinischen Versorgung der Verletzten und zur Unterstützung der Einsatzkräfte benötigt werden. Dies beinhaltet, dass die medizinische Ausstattung der jeweiligen Rettungsdienste zu jeder Zeit gewährleistet ist, sowie die Bestandhaltung und Kontrolle der Arzneimittel. Außerdem steht der Service Pharmacie als Ratgeber für den sicheren Umgang mit den Medikamenten und Medizinprodukten zur Verfügung.

Zur Zeit besteht das Département médical et de la santé aus 5 Personen :

Dr. Pascal Stammel, Dr Dorothee Knaf, Claire Welter, Paul Floerchinger und Connie Kuffer



# Europäisches Projekt »EUROFFAD« zur Entwicklung von Einsatzstandards mit Hubrettungsfahrzeugen gestartet



**A**m 10. November 2017 gab es an der Nationalen Feuerwehrscheule Luxemburgs (ENSIS) den Startschuss für ein von der EU-Kommission im Rahmen des Programms Erasmus+ gefördertes Projekt: Vier Projekt-Partner - DREHLEITER.info, die Verwaltung der Rettungsdienste in Luxemburg, die Landesfeuerwehrscheule in Tirol, Österreich und die belgische "Hilfeleistungszone DG" - werden in den kommenden drei Jahren Ausbildungsmodulare für Besatzungen, Führungskräfte und Ausbilder von Hubrettungsfahrzeugen erarbeiten. Der Projektname »EUROFFAD« steht dabei sinnbildlich für "EUROpean Standards for Rescuing and FireFighting with Aerial Devices". Das Projekt "EUROFFAD" ist im Rahmen von Erasmus+ in der so genannten Leitaktion 2 eingeordnet. Die strategische Partnerschaft der vier Organisationen in dem transnationalen Projekt zielt dabei auf den Transfer, die Entwicklung und die Umsetzung von Innovation, aber auch bewährten Verfahren und ihre Übersetzung in einen europäischen Standard ab.

"Drehleitern und Hubarbeitsbühnen sind die komplexesten Rettungsgeräte der Feuerwehren in ganz Europa. Der vorrangige Einsatzzweck ist dabei überall derselbe - Menschenrettung.", betonte Nils Beneke, der Projektverantwortliche bei DREHLEITER.info, „Daher ist es nur sinnvoll, wenn es Aus-

bildungsstandards gibt, die in ganz Europa genutzt werden können."



Im Rahmen des ersten transnationalen Projektmeetings wurden unter anderem Fragen für die jeweiligen Module diskutiert, die im Rahmen des Projekts weiter betrachtet werden sollen.

- Welche Ausbildungsmethoden brauchen wir, um Einsatzkräfte auf Einsätze mit Hubrettungsfahrzeugen effizient vorzubereiten?
- Wie kann die fortschreitende Digitalisierung der Gesellschaft für die Aus- und Weiterbildung von Feuerwehreinsatzkräften sinnvoll eingesetzt werden?
- Welche Rolle spielen verschiedene Ressourcen in der Ausbildung der Besatzungen von Hubrettungsfahrzeugen?

"Die durch »EUROFFAD« entwickelten, einheitlichen Standards, sollen sich leicht in bereits vorhandene Lehrkonzepte implementieren lassen", wünscht sich Paul

Schroeder, Direktor der Verwaltung der Rettungsdienste Luxemburgs.

Gerhard Schöpf, Bereichsleiter Aus- und Weiterbildung des Landesfeuerwehrverbandes Tirol in Österreich, formulierte klare Erwartungen an die kommenden drei Jahre: "Ein kritischer und fachlicher Austausch unter Experten soll dazu dienen, Feuerwehreinheiten möglichst realistisch auf schwierige Einsätze vorzubereiten."

Der diensttuende Kommandant der »Hilfeleistungszone DG« in Belgien, Major Holger Pip, wagte einen Blick in die Zukunft nach dem Projekt »EUROFFAD«: „Einheitliche Ausbildungsstandards für Besatzungen von Hubrettungsfahrzeugen können die Tagesalarmverfügbarkeit gerade in der Drei-Länder-Region Belgien, Luxemburg, Deutschland verbessern.“

In den kommenden drei Jahren werden die Module für Ausbildung, Führung und Besatzung von den vier Projektpartnern entwickelt und auf ihre Anwendungstauglichkeit in der Praxis überprüft und in einen europäischen Standard übersetzt. Dies geschieht im Rahmen verschiedener Veranstaltungen in den beteiligten Ländern - Belgien, Deutschland, Luxemburg und Österreich.

Die Gesamtverantwortung für das Projekt »EUROFFAD« trägt DREHLEITER.info der GFBA Gesellschaft für Brandschutzausbildung mbH.

# Einweihungsfeier im CIS-Larochette



**A**m 18. Oktober 2017 wurde im CIS-Larochette ein neues Fahrzeug vom Typ HLF1 eingeweiht. Der zu diesem Zeitpunkt noch amtierende Bürgermeister Pierre Wies und die zukünftige Bürgermeisterin Natalie Silva überreichten dem Kommandanten Norbert Hau feierlich den symbolischen Schlüssel des neuen Hilfs- und Löschfahrzeuges.

In seiner Ansprache bedankte sich der Bürgermeister für die gute und langjährige Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde, der Feuerwehr und dem Rettungsdienst. Er drückte seine Freude darüber aus, dass er dieses Fahrzeug, als eine seiner letzten Amtshandlungen, überreichen durfte.

Kommandant Norbert Hau informierte die geladenen Gäste, lokalen Politiker und Mitglieder des CIS Larochette über die techni-

schen Details des neuen Hilfs- und Löschfahrzeuges (HLF1), dies auf einem Volvo Fahrgestell mit Walser Aufbau. Die Auslieferung erfolgte durch die Firma Roemen aus Kehlen.

Zum Abschluss bedankte sich Jean-Jacques Schroeder, als Vertreter der Verwaltung der Rettungsdienste, für die gute Arbeit der letzten Jahre im CIS-Larochette. Er wünschte allen Mitgliedern des Zentrums, dass sie jederzeit gesund von ihren Einsätzen in die Kaserne zurückkehren.

Die Gäste konnten sich nach den offiziellen Ansprachen das neue Fahrzeug von Sektionschef Antonie van den Heuvel im Detail erklären lassen. Ein Ehrenwein beschloss diese sympathische Feier.

Text : Fisch Patrick-Norbert Hau  
Fotos : Brausch Raymond



# Noruff op de Néckel Blasen – Eierekommandant vun de Mierscher Pompjeeën

Iwwert den Néckel géif et vill ze erzielen. Sou ginn zum Beispill seng Krichsjoren souwuel am Buch vum Marc Trossen mam Titel "Verluere Joren" wéi och am Buch vun de Mierscher Pompjeeë mam Titel "175 Joer Mierscher Pompjeeën" jeeeweils an engem eegene Kapitel beschriwwen.

Gebuer gouf den Néckel de 6. November 1925 zu Recken bei Miersch. Seng Eltere waren de Mëtt Blasen an d'Anna Everling, allebéid och vu Recken. Hien hat e Brudder an zwou Schwëstere. Nom 7. Schouljoer, zu där Zäit war Lëtzebuerg scho besat, ass hien als Knecht bei engem Bauer zu Tënten schaffe gaangen. Och huet hie bei engem Schmadd zu Recken geschafft

Am November 1943 ass hien zum Reichsarbeitsdienst agezu ginn, deen huet hie missten a Bayern absolvéieren. Am Februar 1944 ass hien dunn zeréck komm, fir kuerz dorops de Gestellungsbefehl fir an d'Wehrmacht ze kréien.

De Mierscher Dokter, de Willy Thinnes, no dem jo mëttlerweil eng Strooss am Wangert benannt ass, huet dunn een Zertifikat geschriwwen, dat den Néckel an och säi Brudder u Scharlach erkrankt wieren an huet hiert Haus ënnert Quarantaine gesat. Dat huet dem Néckel seng Aberuffung ëm 2 Méint verzögert.

Am Abrëll 1944 ass hien dunn definitiv an d'Wehrmacht agezu ginn. Fir d'éischt ass hien an eng Kasär am Weste vu Polen komm fir duerno an Dänemark ze kommen, wou hien seng Grondausbildung gemaach huet. Am September 1944 ass seng Eenheet zeréck an Däitschland komm. Een Deel ass dunn un déi russesch Front geschéckt ginn, den aneren Deel ass no Italien verluecht ginn. Den Néckel huet zu deene gehéiert, déi an Italien, an der Po-Ebene, hu misse kämpfen. Hien war als Melder ënnerwee, wéi hien den 21. November 1944 duerch e Granatspläiter blesséiert gouf. Bis de 5. Mäerz war hien am Lazarett. Duerno ass hien zréck un d'Front komm.

Den 20. Abrëll 1945 huet hien sech bei enger schwéierer Attaque vun den Engländer gefaange loosse. Fir d'éischt war hien du Krichsgefaangen. Am Mee ass hien dunn mam Schëff an England transportéiert ginn, wou hien dunn an engem Gefaangenelager an der Géigend vu Manchester war. De Krich war schonn eriwwer, wéi hien de 25. Juli aus der Gefaangenschaft entlooss gouf. Duerno krut hien déi englesch Uniform als Fräiwëllegen. Vun



Ufank August un, war hien offiziell belschen Zaldot an si goufe vun de Belsch ausgebilt. Hien huet sech dunn als Kach gemellt. Eng Zäit laang huet et geheesch, si missten nach mat a Japan. Mee glécklecherweis war dunn de Krich endgültig eriwwer.

Den 9. September huet hien sech dunn op de Wee no Lëtzebuerg gemaach, wou hien den 12. September 1945 ukomm ass.

Eigentlech hätt hien duerno nach misste säi Lëtzebuurger Militärdéngscht maachen. Mee wéinst senger Krichsverletzung ass hie fräi gestallt ginn.

Nom Krich huet hien am Institut Emile Metz zu Dummeldeng als Instrukter fir Sandformen geschafft. Spéider huet hien de Gedréckshandel vu sengen Elteren iwwerholl, deen huet hie bis zu senger Pensioun geleet. Vill eeler Mierscher hunn hien dofir och de "Béier-Néckel" genannt.

1948 ass huet hien sech dunn hei Miersch mam Thérèse Flammang bestuet. Zesammen hunn si 7 Meedercher kritt. Lues a lues huet sech d'Famill vergréissert. 19 Enkelkanner haten sie a mëttlerweil si 14 Urenkelen do.

No der Pensioun ass de Néckel mat der Famill op Rolleng geplënnert, wou hien och vill Zäit an sengem Gaart verbuecht huet.

Wéi seng Fra, déi iwwregens eng wonnerbar Gedold mam Néckel hat, dunn de 19. Abrëll 2012 no laanger Krankheet verstuerwe war, huet de Néckel vill vu senger Energie verluer.

Wann ee vum Néckel schwätzt, dann dierf e grousst Kapitel vum sengem Liewen net feelen, an zwar "seng Pompjeeën".

Wéi nom Krich d'Pompjeeën zu Miersch erëm nei opgebaut goufen, war de Néckel e Mann vun der éischter Stonn. Hien huet sech do ganz staark engagéiert. Schonn 1952 ass hien Ënnerkommandant vun de Mierscher Pompjeeë ginn. 1962 ass hien du Kommandant ginn. Dëse Posten huet hie bekleet bis hien 1986 a Pensioun gaangen ass. Och als Veteran huet hien nach regelméisseg un den Aktivitéite vum Corps deelgeholl.

Als Kommandant huet hien 1965 d'Mierscher Jugendpompjeeë begrënnt, dat war deemools eng vun den éischte Jugendsektiounen am Land. Wéi mir virun 2 Joer de 50. Anniversaire vun eise Jugendpompjeeë gefeiert hunn, hat de Néckel déi grouss Eier eiser Jugend hiren neie Fändel ze iwwerrechen.

Viru 50 Joer war et dem Néckel zum gréissten Deel ze verdanken, datt d'Entente vun de Pompjeeën aus der Gemeng begrënnt gouf. Des Entente huet duerno, alt erëm ënnert dem Impuls vum Néckel, all Joer d'Fest vum hellege Florian, dem Schutzpatréiner vun de Pompjeeë gefeiert, eng Traditioun déi haut nach Bestand huet.

E weideren Héichpunkt am Néckel senger Carrière war de grousse Kongress 1967 zu Miersch, wou ongeféier 2000 Pompjeeën aus verschidden Natiounen zu Miersch waren.

Fir säi grousst Engagement krut de Néckel, sämtlech Medailen, déi een als Pompjee kréie kann. Wéi mir de Néckel, am Kader vun eiser 175 Joer-Feier, fir säin Engagement während 70 Joer besonnesch éiere wollten, krut hie vun der Federatioun d'Plaque "Pour le Mérite et le Dévouement", eng Éierung déi bis elo knapp eng hallef Dose Pompjeeë kruten.

Wat de Néckel bei de Pompjeeë geleescht huet, huet hien net fir de Veräin Pompjeeë gemaach, mee hien sech säi ganzt Liewe fir seng Matmënschen, seng Matbierger agesat an dofir verdéngt hien ee leschte grouse Merci.

# Überreichung eines neuen Löschfahrzeugs an die freiwillige Feuerwehr Tüntingen



**A**m 16. September 2017 fand, im Rahmen vom Tag der offenen Tür des Centre d'Intervention et de Secours Tuntange (CISTU), die feierliche Einweihung eines neuen Löschfahrzeuges vom Typ LFA1-1 mit Aufbau der Firma Rosenbauer statt.

Vor mehr als 250 neugierigen Besuchern erläuterte der Wehrleiter Christian Schoos den mühsamen Weg zur Anschaffung des neuen Einsatzfahrzeuges.

Bei der offiziellen Schlüsselübergabe durch die Bürgermeisterin Christiane Eicher-Karier, dem Vertreter der Verwaltung der Rettungsdienste Christian Schmitz und dem stellvertretenden Regionalinspektor Paul Hack, wurde nochmals unterstrichen, dass die Freiwilligen Feuerwehren aus Böwingen und Tüntingen eine zent-

rale Rolle im Sicherheitskonzept der neuen Fusionsgemeinde Helperknapp spielen werden.

Anschließend wurde das alte TLF1500 Baujahr 1989 an die Feuerwehr Vila-Flor aus Nord-Portugal übergeben.

Bei herrlichem Wetter konnten sich die Besucher im neuen Feuerwehrlokal umsehen. Auf dem Programm standen zudem zahlreiche Übungen bei welchen die Mitglieder verschiedener Einheiten ihre Tätigkeit ausdrucksvoll demonstrieren konnten.

Die Feuerwehr Tüntingen bedankt sich bei allen Kameraden die zum Erfolg dieser Veranstaltung maßgeblich beigetragen haben.

Text : Comité CISTU Fotos : Brausch R.



# Doppelte Einweihungsfeier beim SISFlax



**A**m 18. November 2017 fand in Oberdonven eine doppelte Einweihungsfeier für die Feuerwehr der Gemeinde Flaxweiler (SISFlax) statt.

Übergeben wurde einerseits das neue Löschfahrzeug, ein HLF 2 1, sowie ein Anbau zur Erweiterung des bestehenden „Sprützenhauses“.

Es oblag dem neugewählten Bürgermeister der Gemeinde Flaxweiler, Herrn Roger Barthelmy, die anwesenden Gäste aus Politik und Feuerwehr zu begrüßen. Herr Barthelmy erläuterte den Werdegang der Neuanschaffung sowie die Notwendigkeit des neuen Fahrzeugs für die Gemeinde Flaxweiler. Das Fahrzeug wurde ohne finanzielle Beteiligung des Innenministeriums angeschafft.



aus Sachsen in Deutschland. Sie hatte den weiten Weg nach Luxemburg angetreten, um den Feierlichkeiten beizuwohnen.

Beim HLF 2 handelt es sich um ein Fahrgestell der Marke Scania P360 mit Allison vollautomatik Getriebe. Der Aufbau stammt von der Firma Lentner. Ausgeliefert durch die Firma Dostert aus Bissen. Ein von der Gemeinde angebotener Ehrenwein in einem speziell für diese Feier aufgebautem Zelt beschloss diese Feier.

Text : Paul Ruppert  
Fotos : Brausch Raymond

Der Anbau hat Stellplätze für KdoW und MTW sowie getrennte Umkleieräume für die Feuerwehr-Frauen und Männer.

Als zweiter Redner übernahm Kommandant des SISFlax Paul Ruppert das Wort um das neue Fahrzeug vorzustellen. Pfarrer Guy Diederich segnete nach der Präsentation das Fahrzeug und den Anbau.

Anschließend überbrachte Christopher Schuh die besten Glückwünsche in Vertretung des Innenministeriums und der Direktion der Rettungsdienste.

Erwähnenswert ist ebenfalls die Anwesenheit einer sechsköpfigen Delegation der Partnerwehr des SISFlax, der Feuerwehr Reinsdorf



# Mit Leib und Seele im Dienste des Nächsten

Korpschef Hipp Nelissen in den Ruhestand verabschiedet



**F**eulen: Mit dem Erreichen des 65. Lebensjahres, musste Hipp Nelissen, wie es das Gesetz vorschreibt, sein Amt als langjähriger Feuerwehrchef in Feulen, mit Wehmut einer anderen Kraft übergeben.

Im Rahmen einer eindrucksvolleren Feier wurde der leidenschaftliche Feuerwehrmann vor kurzem dann auch gebührend verabschiedet. In seiner Laudatio ging sein Nachfolger Roger Claus dann auf das Leben von Hipp Nelissen ein, der am 23. September 1952 das Licht der Welt erblickte und gleich im Alter von 16 Jahren der freiwilligen Feuerwehr seines Heimatortes Grevels, beitrug. Nach der Heirat mit Rina Rasque zog das Paar nach Niederfeulen wo er am 1. Januar 1979 der Feuerwehr Niederfeulen beitrug und von 1980 bis 1982 als beigeordneter Jugendleiter und später von 1983 bis 1996 als Jugendleiter und nochmals von 1996 bis 2017 als beigeordneter Jugendleiter tätig war.

Dabei übte Hipp Nelissen während vier Jahren den Posten des Kassierers aus und war im Kanton Diekirch seit mehreren Jahren als Kantonaljugendleiter und als Vorstandsmitglied sowie als Kassierer der „Amicale“ ganz aktiv. Er übernahm auch eine Reihe von verschiedenen Funktionen auf nationalem wie auch auf internationalem Plan, sowohl in der Jugend- wie auch in der Wettbewerbskommission war er ganz aktiv.

Den Posten als Korpschef in Niederfeulen und später nach der Fusion beider Wehren der Gemeinde Feulen, bekleidete Hipp vom 7. Januar 1989 bis zum 30. Mai 2017. Nach 49 Dienstjahren folgte der definitive Ruhestand am 23. September dieses Jahres. Als Dank

und Anerkennung wurde dem scheidenden Feuerwehrchef mit einem Reisegutschein gedankt. Seine Gattin Rina wurde mit einem Blumenstrauß geehrt.

In ihren jeweiligen Ansprachen unterstrichen Claude Marson, Generalkassierer des Feuerwehr-Landesverbandes, Fränz Schon, Vizepräsident Region Nord sowie Frank Hermes, Vorsitzender der Jugendfeuerwehren den beispielhaften Einsatz von Hipp Nelissen in all den Jahren als ganz engagierter Feuerwehrmann und ließen ihm als Dank je ein Geschenk überreichen. Das Weitern wurde Hipp Nelissen mit der höchsten Ehrung des Landesfeuerwehrverbands, der Medaille „Mérite et dévouement“ ausgezeichnet.

Recht gerührt über die schöne Feier ging der frischgebackene Feuerwehr-Ruheständler in seinem Rückblick auf das Geschehen als Feuerwehrmann in all den Jahren ein. Eine lange Zeit, die geprägt war von guter Kameradschaft, Freundschaft und Zusammenarbeit mit sämtlichen Gremien. Sein aufrichtiger Dank galt allen Feuerwehrmännern, der Gemeinde Feulen, aber vor Allem die wertvolle Unterstützung seiner Ehegattin und seiner beiden Kinder. Seinem Nachfolger Roger Claus wurde eine glückliche Hand und viel Erfolg in der Feulener Feuerwehr gewünscht. Seitens der befreundeten Feuerwehr aus Hürth wurde Hipp Nelissen abschließend von Peter Horst mit großem Dank mit einer Entlassungsurkunde verabschiedet. Ein gemeinsames Abendessen beschloss diese unvergessliche Abschiedsfeier.

Text und Bilder: Charles Reiser



# Asaz zu Esch



**N**odeems zu Esch an engem Schaaf Reschtbestänn vun verschiddene Chemikalien an maroden an deelweis ondichten Gebinden opfonnt ginn ass, war en Dënschden e gréisseren Asaz vun de Rettungsdéngschter néideg.

Den Escher HLF2 1 koum no der Erkënnegung an den Resultater vun hiren Miessapparater zur Feststellung, dass si, ausser d'Ofsécheren vun der Geforenzon, net vill kéinten ënnerhuelen. Well d' Opfänkbidden am Schaaf voll gelaf war, an et onbekannt war, wéi eng Chemikalien sech do vermëscht haten, gouf den Analytique vum CMIC BNS alarméiert. Fir d' Biergen vun den deels maroden Behältnisser ass d' Cellule chimique vun der BF geruff ginn. Fir den Eegeschutz ass och eng AMB vun Esch op d' Platz geschéckt ginn.

D'Responsabel vun den verschiddenen Unitéiten hunn dorops hinn décidéiert:

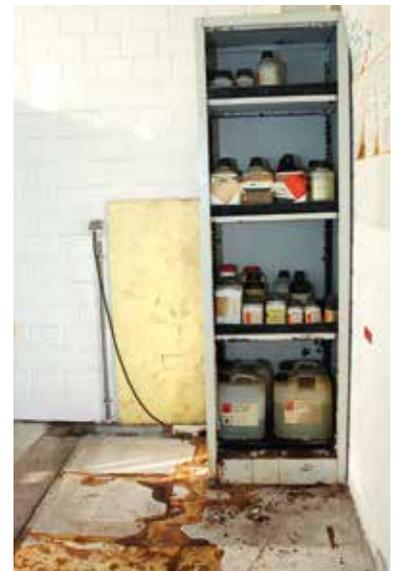
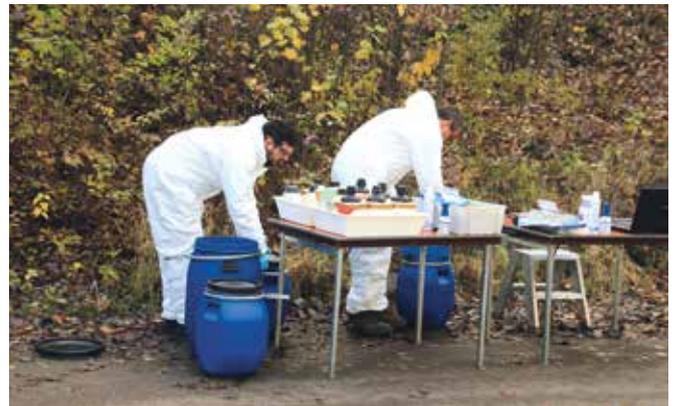
- Esch HLF2 1: Brandschutz; eng Noutdekontaminatioun war net néideg, well am Gebai eng Noutdusch Erkundung disponibel war
- BNS Analytique: 1 Binome CSA Erkundung an Prouwen huelen ; duerno Sécherheetsbinome fir den BF Cellule Binome CSA
- 1 Binome Schutztenu Form 2 fir Dekontaminatioun (schwarze Beräich)
- BF Cellule chimique 1 Binome CSA als Sécherheetsbinome fir den BNS Analytique Binome CSA; duerno Biergen vun den Behältnisser an ophuelen vum der Flëssegheet an der Opfänkbidden

- 1 Binome Schutztenu Form 2 fir Dekontaminatioun (wäisse Beräich)
- Esch AMB1 Bereetschaft
- BNS ELW2 Dokumentatioun

Di gebuerge Gefohrstoffer sinn vun Spezialisten vun der Super Dreckschécht fachgerecht verpaakt, an fir den Transport an de Logistikzenter op Colmar-Berg bereet gestallt ginn.

Alles an allem eng gutt Zesummenaarbecht vun allen Bedeelegten.

Paul Wilwert



# Regionale Schwimmmeisterschaften der Region Süden in Petingen



**A**m 22. Oktober fanden schon zum 3. Mal in Folge die Regionalen Schwimmmeisterschaften der Feuerwehren der Region Süden in Petingen statt.

Insgesamt 53 Feuerwehrleute von 9 verschiedenen Wehren beteiligten sich dieses Jahr an den zweiten Meisterschaften der Region SUD, die von der Wehr der Gemeinde Petingen in Zusammenarbeit mit dem Regionalverband Süden organisiert wurden.

Von 14:30 Uhr bis rund 16:30 Uhr fanden die einzelnen Wettschwimmen statt. Die Veranstalter sowie die Teilnehmer waren vollster Zufriedenheit über den reibungslosen Ablauf und die kameradschaftlichen Beziehungen die zwischen den einzelnen Wehren und Teilnehmern herrschten.

Wie bei allen sportlichen Begegnungen der hiesigen Feuerwehren ist wiederum auch hier die große Teilnehmeranzahl von Jugendlichen hervorzuheben. So starteten in den Klassen Minimes, Pupilles I, Pupilles II insgesamt 45 Jugendliche von denen 9 Mädchen waren.

Text : FrWohl  
Fotos : Nico WAGNER



## RESULTATE :

### Minimes Herren

1. Yann BOHLER (Bettembourg)
2. Taylor JUNG (Differdange)
3. Sami SAMAALI (Pétange)

### Pupilles I Damen

1. Julie MACKEL (Roeserbann)
2. Mathilde HUMBERT (Roeserbann)
3. Elia OLIVEIRA RODRIGUES (Roeserbann)

### Pupilles I Herren

1. Luc BOHLER (Bettembourg)
2. Jason JUNG (Differdange)
3. Miguel DE LEMOS (Differdange)

### Pupilles II Damen

1. Maggie BOURSCHIED (CI Kayl-Tétange)
2. Noemie BOURSCHIED (CI Kayl-Tétange)
3. Tatjana GRISIUS (Käerjeng)

### Pupilles II Herren

1. Laurent DEGROTT (Differdange)
2. Killian SABATO (Roeserbann)
3. Luc SCHLEGEL (CI Kayl-Tétange)

### Juniors Damen

1. Barbara FERREIRA (Dudelage)
2. Jessica MIGNOT (Sanem)

### Juniors Herren

1. David BERETTA (Pétange)

### Seniors I Herren

1. Tom THEIS (Esch/Alzette)

### Seniors II Herren

1. René SAUVEUR (Sanem)
2. Rui MARTINS DIAS (Pétange)

### Veterans I Herren

1. Steve ARENDT (Dudelage)

### Veterans II Herren

1. Ady MATTEAGI (Petingen)

# 24-Stunden-Übung der Jugendfeuerwehr Mersch



**K**ürzlich organisierte die Jugendfeuerwehr eine Übung, welche 24 Stunden dauerte. Hier sollten die Jugendlichen einen Einblick in den Alltag eines Berufsfeuerwehrmanns erhalten.

17 Jugendliche traten am Freitagabend ihren Dienst im Gerätehaus an. Sie wurden in 3 Teams eingeteilt. Die einzelnen Teams wurden zu kleineren simulierten Einsätzen geschickt. Nach dem Abendessen wurde ein Team zu einem Brand nach Beringen gerufen. Dort stellten sie dann fest, dass sie die anderen Teams zur Verstärkung anfordern mussten. Gemeinsam bewältigten sie die Brandbekämpfung und die Personenrettung. Die einzelnen Übungen verfolgten alle das gleiche Ziel, das in den zahlreichen Jugendübungen erlernte Wissen in realgetreuen Situationen anzuwenden. Auch wurde in jedem Team ein Gruppenführer bestimmt (gekennzeichnet durch die blaue Weste), welcher die Aufgabe hatte seine Gruppe zu leiten.

Gegen Mitternacht kehrten sie dann ins Gerätehaus zurück, wo sie dann auf Feldbetten in ihren Schlafsäcken übernachteten. Bereits vor dem Frühstück wurden die ersten kleineren Einsätze absolviert. Danach folgten einige größere Einsätze im Verkehrsgarten, auf dem Michelsplatz und beim Gerätehaus in Moesdorf.

Mittags wurde gemeinsam wiederum gemeinsam im Centre d'intervention gegessen. Nachmittags wanderten die einzelnen Teams durch Mersch. Anhand einer Karte mussten sie Ihren Weg finden. Gleichzeitig nahmen sie an verschiedenen Spielen teil und mussten zahlreiche Fragen. Ziemlich müde kamen die Jugendlichen wieder im Gerätehaus an. Dort wurde dann noch gemeinsam der 12. Geburtstag von Inès Costa Gomes mit einem prachtvollen Kuchen gefeiert.

Jean-Paul Wagener



# Einsatzfahrzeuge

## Freiwillige Feuerwehr Alebesch (Commune d'Esch-sur-Sûre)

### Wald- und Kleinbrandlöschfahrzeug Land-Rover

Das Fahrzeug dient in erster Linie als Schnelleinsatzfahrzeug bei Wald- und Flächenbränden, da es, bedingt durch seine Größe und Geländetauglichkeit, auch Einsatzstellen erreichen kann, die für TLF oder LF unerreichbar sind.

Da die Pumpe einen eigenen Motor hat ist das „Pump and roll“ unbegrenzt möglich, was besonders bei Flächenbränden sehr vorteilhaft ist.



#### Daten :

Hersteller : Land-Rover –  
Großbritannien

Modell : Defender

Eigengewicht : 2131 kg

Gesamtgewicht : 3380 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 6880 kg

Anhänger selbst : Ungebremst : 750 kg    Gebremst : 3500 kg

Hubraum : 2198 cm<sup>3</sup>

Leistung : 90 kw

Kraftstoff : Diesel



Am 29.04.2013 wurde dieses Fahrzeug in Betrieb genommen mit offener Ladepritsche. In diesem Jahr wurde bei Carrosserie Comes in Niederanven das Fahrzeug mit einem Aufbau mit Löschbehälter, Pumpe sowie Gerätehalterungen versehen. Das Fahrzeug wird zur Waldbrandbekämpfung und Bränden kleineren Umfangs benutzt. Über den Mannschaftsraum wurde zum Schutz vor Überschlägen ein Überrollbügel installiert.

#### Beladung :



Rechte Seite



Linke Seite

1 Schnellangriffstasche mit 30m  
C-42 Schlauch

2 x Schnellangriffstasche mit 40m  
D Schlauch und  
AWG Hohlstrahlrohr 40-80-120 l/  
min

2 x 20m D-Schlauch

1 AWG Hohlstrahlrohr 40-80-120  
l/min

verschiedene wasserführende Armaturen

2 x Scotty Wasserrucksack 19 l

3 x GORGUI-Waldbrandwerkzeug

1x Wiedehopfhaue (Hacke)

1 x Motorsäge mit Schutzkleidung

Verschiedene Werkzeuge



#### Daten Löschwasserbehälter :

Hersteller UFP – United Plastic Fabricating USA

Typ: Polytank III

Maximaler Fülldruck : 690 kPa

Maximale Füllmenge 492 lpm

Inhalt : 492 Liter Wasser

Inhalt Schaummittel Klasse A : 19 Liter

#### Feuerlöschpumpe :



Hersteller : CET aus Quebec – Kanada ([www.fire-pump.com](http://www.fire-pump.com))

Leistung : 500 l/min bei 10 bar Ausgangsdruck

Antrieb :

- Honda GX 630, luftgekühlter V 2 Zylinder, 4 Takt – Benzinmotor mit  
20 Ps Leistung, 22 l Kraftstoffbehälter, Benzin Bleifrei, Elektrostart

12 Volt Batterie

Laufgrad aus Bronze

Gleitdichtring

6 m Ansaugleistung

38 mm Ausgangsstutzen

65 mm Ansaugstutzen

Pumpenvormischer Scotty

Maße : Länge : 540 mm    Breite : 673 mm    Höhe : 610 mm

Gewicht : 83 kg

#### Frontseilwinde :

Hersteller : Warn Industries – USA

Modell : 9.5 cti

Max. Zugkraft : 4310 kg

Seildurchmesser : 8mm

Seillänge :

Das Fahrzeug ist mit Rückfahrkamera  
ausgestattet.

Zusatzbeleuchtung am Fahrzeug

(Daten Feuerwehr Alebesch)



## Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Kehlen

### Mehrzweckwagen 2-1 (MZP)



#### Daten :

Hersteller : IVECO

Modell : D 170 Daily

Maße : Länge : 6800 mm    Breite : 2250 mm    Höhe : 3200 mm

Eigengewicht : 3980 kg

Gesamtgewicht : 7000 kg

Hubraum : 2998 cm<sup>3</sup>

Leistung : 125 kw

Kraftstoff : Diesel

Auslieferung : Ets. Jourdan – Z.I. Kehlen

#### Beladung :



An der Vorderwand des Kasten-  
aufbaus befindet sich ein Regal  
mit Plastikkästen. In diesen  
Kästen ist diverses Einsatzmate-  
riale verstaut (Leinen , Holz, usw.)



2 Steckleiterteile sind auf der rechten Seite an der Decke in einer Halterung gelagert.

Ein ausziehbares Zelt (Gestänge) befindet sich unten auf der rechten Seite.

5 Rollcontainer stehen momentan zur Verfügung, 2 davon gehören zur festen Beladung.

Diese sind:

- Rollcontainer für Atemschutz mit 6 Geräten und Ersatzflaschen sowie Getränkevorrat
- Rollcontainer für Strom und Beleuchtung

Die 3 restlichen Container befinden sich im Gerätehaus und werden bei Gebrauch im Fahrzeug verladen.

Diese sind :

- Rollcontainer „PUMPE“ mit Tragkraftspritze Rosenbauer Fox und 5000 Liter Wasserbehälter (dient als Puffer) samt Armaturen
- Rollcontainer „Schlauch“ für Wasserförderung mit 500 m B-Druckschläuchen

- Rollcontainer „Hochwasser“ mit 3 Tauchpumpen, Naßsauger samt Zubehör



Der Aufbau des Fahrzeugs und die Inneneinrichtung wurden bei Carrosserie Roemen aus Kehlen durchgeführt. Zur schnellen Beladung befindet sich am Heck eine abklappbare Hebebühne.

#### Daten :

Hebebühne DHOLLANDIA aus Lokeren in Belgien

Modell : DHLM.10

Max. Hebelast : Lastenschwerpunkt 1000 kg bei 750 mm Distanz vom Heck entfernt.

#### Kastenaufbau :

ALUVAN Truck and Trailer Bodies aus Brugge in Belgien

Modell : 84-82 GRPL 3375

Auf der rechten Fahrzeugseite befindet sich eine Tür. Durch eine ausziehbare Alu-Leiter unter dem Kastenaufbau lässt sich der Innenraum mit wenigen Handgriffen erreichen ohne dass jedes Mal die Hebebühne in Anspruch genommen werden muß .

## CIS Moutfort

Die fusionierten Feuerwehren der Gemeinde Contern (Feuerwehr Contern und Moutfort ) und der Gemeinde Waldbredimus, welche unter dem Namen CIS Moutfort zusammenarbeiten, haben zwei First Responder Fahrzeuge in Dienst gestellt :

### 1) First Responder Fahrzeug (in Moutfort stationiert).



Das Fahrzeug wird von einem fest eingestellten Feuerwehrmann, welcher ebenfalls Materialwart ist, bedient.

Außerhalb seiner Dienstzeit übernehmen Mitglieder der Feuerwehr den „First Responder Purance“-Dienst.

#### Daten :

Hersteller : Dacia – Rumänien

Modell : Duster

Eigengewicht : 1395 kg

Gesamtgewicht : 1875 kg



Gesamtgewicht mit Anhänger : 3375 kg  
 Anhänger selbst : Ungebremst : 695 kg Gebremst : 1500 kg  
 Leistung : 80 kW  
 Kraftstoff Diesel

**Beladung :**

Erweiterter Erste-Hilfe-Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator von Schiller Typ FRED Easyport, Puls-Oxymeter, Messgerät für Blutzuckergehalt sowie diverses Material für Erste Hilfe.  
 Blaue Tragetasche mit Beatmungsbeutel für Erwachsene und Kinder, 2 l. O2 – Flasche, Nasensonden, Larynx-tubus, usw.  
 Weiterhin im Fahrzeug: Pulverlöscher PG 6, Wolldecke, Halligan-Tool, fest eingebautes Funkgerät, Handsprechfunkgerät mit Ladestation, Faltpolster, 2 Stofftiere für Kinder, 3 Warnwesten einfach, Warnweste mit Aufschrift „First Responder“.

**2) First Responder Fahrzeug Waldbredimus**



Es handelt sich hierbei um ein ehemaliges Dienstfahrzeug der Gemeinde Waldbredimus, welches an den CIS Moutfort weitergereicht wurde. Dieses Fahrzeug ist in Waldbredimus stationiert und wird von den Gemeindearbeitern im Notfall bedient.

**Daten :**

Hersteller : Renault – Frankreich  
 Modell : Kangoo  
 Eigengewicht : 1405 kg  
 Gesamtgewicht : 1830 kg  
 Gesamtgewicht mit Anhänger : 2690 kg  
 Anhänger selbst : Ungebremst : 700 kg Gebremst : 1150 kg  
 Hubraum : 1870 kg  
 Leistung : 62 kW  
 Kraftstoff : Diesel

**Beladung :** Erste-Hilfe-Material Standard mit halbautomatischem Defibrillator von Schiller Typ FRED Easyport, Pulsoxymeter, sowie Erste Hilfe Material.

Pulverlöscher PG 6, Halligan-Tool, Stableuchte Mag-Lite

**Gemeinde Betzdorf**

**Dienstfahrzeug der Gemeinde Betzdorf, wird ebenfalls zum First Responder Einsatz benutzt**

Dieses Dienstfahrzeug der Gemeinde Betzdorf wird neben den alltäglichen anstehenden Aufgaben der Gemeinde ebenfalls zum First Responder Einsatz benutzt. 3 ausgebildete Gemeindeange-



stellte stehen hierfür zur Verfügung. Die Feuerwehr selbst bekommt ab nächstem Jahr ebenfalls ein neues eigenes Fahrzeug für diese Einsätze.

**Daten:**

Hersteller : Peugeot  
 Modell : ION Elektromobil  
 Eigengewicht : 1195 kg  
 Gesamtgewicht : 1450 kg  
 Leistung : 35 kW  
 Antrieb : Elektrisch durch Akku-Batterien

**Beladung :**

Erweiterter Erste-Hilfe-Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator Cardiac Science Powerheart AED G3, 5 l- O2 Flasche, Pulsoxymeter, Beatmungsbeutel, Larynx-tubus usw.

**Feuerwehr der Gemeinde Befort**

**Mannschaftstransportwagen**



**Daten :**

Hersteller : Volkswagen  
 Modell : T6 - 4 Motion  
 Eigengewicht : 2052 kg  
 Gesamtgewicht : 3200 kg  
 Gesamtgewicht mit Anhänger : 5300 kg  
 Anhänger selbst : Ungebremst : 750 kg Gebremst : 2500 kg  
 Hubraum : 1968 cm<sup>3</sup>  
 Leistung : 110 kW  
 Kraftstoff : Diesel  
 Sitzplätze : 8  
 Auslieferung : Garage Pepin sàrl – Ingeldorf

### Beladung :

2 Handsprechfunkgeräte, 3 Adalit L 3000 Taschenlampen, Pulverlöschender PG 6, 2 Faltdreiecke, Erste-Hilfe-Rucksack, tragbare Leuchte Setolite Aldebaran -360° - flex mit Stativ, 4 Schwimmwesten

## Freiwillige Feuerwehr Clerf

### Mehrzweckfahrzeug MZF 2-1



#### Daten :

Hersteller : Mercedes – Benz  
Deutschland

Modell : 1222 L

Maße : Länge : 9150 mm    Breite : 2550 mm    Höhe : 3350 mm

Eigengewicht : 6720 kg

Gesamtgewicht : 11990 kg

Hubraum : 4801 cm<sup>3</sup>

Leistung : 160 kW

Kraftstoff : Diesel

Dieses Fahrzeug stammt von einem Händler aus Deutschland und stand ehemals in den Diensten eines Pflanzenhändlers. Das Fahrzeug wurde integral von der Gemeinde finanziert.

Am Heck befindet sich eine Hebebühne von MBB- Palfinger.

#### Daten :

Maximale Hebekraft :  
1500 kg bei 1000 mm Distanz vom Heck

#### Feste Beladung :



- 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladestation
- 2 Adalit Knickkopflampe
- 2 Schaufel
- 2 Besen
- 1 Mistgabel
- 1 Axt
- 1 Rettungsplattform (inclusive Räder für Schiene)
- 1 Dreibein "Schachttretung"
- 1 Korbtrage (inclusive Schaufeltrage und Spineboard)
- 12 Rollcontainer stehen zur Verfügung, 6 davon sind permanent im

Fahrzeug geladen. Diese sind :

- Rollcontainer Beleuchtung mit Stromerzeuger Geko 8 kVA samt Zubehör
- Rollcontainer mit Kanthölzer zur Absicherung
- Rollcontainer mit Absicherungsmaterial für Einsatzstellen
- Rollcontainer mit Material für Technische Hilfe bei Verkehrsunfällen
- Rollcontainer mit Material für diverse technische Einsätze
- Rollcontainer mit Auffangwanne à 500 Liter Inhalt

In der Feuerwache stehen weiterhin 5 Rollcontainer zur Verfügung, welche bei Bedarf beladen werden können. Diese sind:

- Rollcontainer mit Tragkraftspritze TS 1500 Ziegler Ultrapower samt Zubehör für Wasserförderung
- Rollcontainer mit 500 m B-Druckschlauch
- Rollcontainer mit Material zur Tierrettung
- 2 Rollcontainer mit Material für Wasserschäden
- Rollcontainer mit Auffangwanne (500 l)

### Dienstfahrzeug der Gemeinde Ulfingen, wird auch zum First Responder Einsatz verwendet



#### Daten:

Hersteller : Dacia - Rumänien

Modell : Duster

Eigengewicht : 1387 kg

Gesamtgewicht : 1870 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 3370 kg

Anhänger selbst : Ungebremst : 690 kg    Gebremst : 1500 kg

Hubraum : 1197 cm<sup>3</sup>

Leistung : 92 kW

Kraftstoff : Benzin-bleifrei

Auslieferung : Garage Felten-Freres et fils – Weicherdange



#### Beladung :

Erste-Hilfe-Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator Typ Nihon – Kohden 2100, Pulsoxymeter, Tragetasche mit O2 Flasche und Beatmungsbeutel, Handleuchte Streamlite.

Halligan Tool, Pulverlöschender PG2.

Persönliche Einsatzkleidung.

Das Fahrzeug wird als Dienstwagen zu täglichen Arbeiten auf Gemeindeebene benutzt. Bei First Responder Einsätzen kann mit wenigen Handgriffen ohne Zeitverlust das gelbe Blitzlicht am Dach durch ein Blaulicht ersetzt werden. Das Fahrzeug wurde integral von der Gemeindeverwaltung finanziert.

## Werksfeuerwehr „Goodyear“ Colmar-Berg

3 Fahrzeuge wurden in letzter Zeit von der Werksfeuerwehr des Reifenherstellers „Goodyear“ in Betrieb genommen.

### 1) Einsatzfahrzeug für technische Hilfeleistung kleineren Umfangs



#### Daten:

Hersteller : Ford – Deutschland

Modell : Transit Connect

Eigengewicht : 1468 kg

Gesamtgewicht : 2240 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 3040 kg

Anhänger selbst: Ungebremst : 730 kg Gebremst : 1200 kg

Hubraum : 1753 cm<sup>3</sup>

Leistung : 66 kW

Kraftstoff : Diesel

**Beladung :** diverses Werkzeug für technische Hilfeleistung

### 2) Elektroschlepper von Linde Typ P250 für Rettungseinsätze in den Werkshallen



#### Daten:

Hersteller : Linde - Aschaffenburg

Modell : P250

Nennzugkraft : 4,5 to

Tragfähigkeit der Plattform (Ladefläche) 2 to

Eigengewicht : 3,1 to

Batterie : 80 Volt- 858 kg

Maße Plattform : Länge: 2200 mm Breite : 1300 mm

Gesamtlänge des Fahrzeugs : 3530 mm

Fahrgeschwindigkeit 15-20 km/h unbeladen

#### Beladung :

2 Steckleiterteile (A+B Teil), Zusatzteil zur Verwendung der Leiterteile als Bockleiter, LED Flutlichtscheinwerfer mit Stativ, Vakuummatratze, Spineboard, 2 Pressluftflaschen, Feuerlöscher 5kg CO<sub>2</sub>, Schaumlöscher, Pulverlöscher PG 6, 5 faltbare Warnkegel, Arbeits- und Rettungsleinen, Erste Hilfe Rucksack, elektro Pumpe zum Absaugen von Flüssigkeiten, Schutzanzüge, Bindemittel, diverses Werkzeug.



### 3) Gerätewagen „Umweltschutz“



#### Daten :

Hersteller :

Volkswagen-Deutschland

Modell : Crafter

Eigengewicht : 2290 kg

Gesamtgewicht : 3500 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 6300 kg

Anhänger selbst: Ungebremst : 750 kg Gebremst : 2800 kg

Hubraum : 2461 cm<sup>3</sup>

Leistung : 120 kW

Kraftstoff : Diesel

Das Fahrzeug wurde aus einer anderen Abteilung von Goodyear an die Feuerwehr weitergegeben und versieht als Umweltschutzfahrzeug weiterhin seinen Dienst. Im Mittelteil des Wagens befindet sich ein Büroraum mit Schränken und Arbeitspult. Das Heck ist mit Pumpen, Schläuchen, Auffangbehälter, Bindemitteln, Schlingeln, Schaufeln, Bürsten, sowie diverser Material zur Bekämpfung von Umweltverschmutzungen beladen.

# Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Mertzig

## Mehrzweckfahrzeug MZF 1-1



### Daten :

Hersteller : Nissan – Japan

Modell : Navara

Maße : Länge : 5270 mm

Breite : 2000 mm    Höhe : 2050 mm

Eigengewicht : 3035 kg

Gesamtgewicht : 3250 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 5810 kg

Anhänger selbst : Ungebremst : 750 kg    Gebremst : 2700 kg

Hubraum : 2488 cm<sup>3</sup>

Leistung : 126 kW

Kraftstoff : Diesel



Das Fahrzeug stammt von der Berufsfeuerwehr Gotha und war dort als VRW (Vorausrüstwagen) im Einsatz. Die Feuerwehr Mertzig hat das Fahrzeug aus eigenen finanziellen Mitteln von einem Händler erworben. Die Gemeindeverwaltung finanzierte einen Teil der Beladung und bezahlt den Unterhalt des Fahrzeugs.

### Beladung :



Linke Seite

Rechte Seite

Das Fahrzeug wird in erster Linie zum First Responder Einsatz verwendet. Es könnte ebenfalls als Vorausrüstwagen und Löschfahrzeug bei PKW Bränden benutzt werden.

Neben 2 erweiterten Erste-Hilfe-Rucksäcken sowie diversem Material zum First Responder Einsatz (halbautomatischer Defibrillator, Absaugpumpe, O<sub>2</sub>-Flasche, Beatmungsbeutel, Spineboard, usw.) sind weiterhin im Fahrzeug vorhanden : Spreizer und Rettungsschere der Marke Zumro mit Benzinmotorantrieb, Stromerzeuger Honda Typ EU 30 i mit 2,6 kVA Leistung, 2 Atemschutzgeräte mit Reserveflaschen, Peli Scheinwerfer, faltbare Verkehrskegel, Verlängerungen, diverses Kleinmaterial.



Bei der Druckluftschaum - Löschanlage handelt es sich um eine One-Seven Kompaktanlage vom Typ OS 300 T. Durchfluss : max. 360 l/min Nass-Schaum (Verschäumung 1:7) max. 300 l/min Trockenschaum (Verschäumung 1:21) ca. 2-5 Minuten Nutzung mit einer Tankfüllung Große Wurfweiten : 12- 15 Meter



In einem Löschmittelbehälter befinden sich 79 Liter vorge-mischte Wasser / Schaummittelösung (Class A Schaummittel)

Auf dem Schnellangriffshas-pel befinden sich 15 Meter ultraleichter, formbeständiger Schlauch (DN 25) mit One Seven D-Strahlrohr (Mundstück 16 mm)



Die Anlage wird rein pneumatisch betrieben. (mit Pressluft-flaschen 2x4 l Flaschen à 200 bar oder 2x6 l Flaschen à 300 bar)

Abmessungen der Kompaktan-lage: 700 mm X 800 mm X 750 mm (LxBxH)

Gewicht : ca. 55 kg



Beladung in der Mannschafts-kabine



## Administration des Services de Secours-Rettungshundestaffel

- 2 Skoda Octavia Dienstfahrzeuge :**  
**a) für den Leiter der Rettungshundestaffel**  
**b) für die diensthabenden Hundeführer**



### Daten :

Hersteller : Skoda - Tschechien
Modell : Octavia Break
Eigengewicht : 1559 kg
Gesamtgewicht : 2129 kg
Gesamtgewicht mit Anhänger : 3929 kg
Anhänger selbst : Ungebremst : 750 kg Gebremst : 1800 kg
Hubraum : 1968 kg
Leistung : 135 kW
Kraftstoff : Diesel

### Beladung :

2 Hundekisten, Ausrüstung für Höhen- und Tiefenrettung (Hundeführer mit Hund)

Erste-Hilfe-Rucksack mit O2-Flasche, Tafel für SITAC (situation tactique), Nachtsichtgerät, 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladestation.



Fahrzeug Erkennung (Magnetschild)



Einsatzleiter mit Erkennungsweste

## Quad – Motorrad



### Daten:

Hersteller : Bombardier – Frankreich
Modell : Outlander MAX XT
Eigengewicht : 366 kg
Gesamtgewicht : 638 kg
Hubraum : 650 cm <sup>3</sup>
Leistung : 13,5 kW
Kraftstoff : Benzin-bleifrei
Beladung : Hundekiste, diverses Material für Ersteinsatz
Der Quad ist mit einer Seilwinde von Warn ausgerüstet. (Seildurchmesser 4,8 mm)

## 750 kg Anhänger von Humbaur



### Daten :

Hersteller : Humbaur aus Gersthofen – Deutschland
Modell: 65 AS
Eigengewicht: 250 kg
Gesamtgewicht : 750 kg
Maße : Länge : 3500 mm Breite : 1470 mm Höhe : 900 mm

Bei Einsätzen in unwegsamem Gelände, wo es Fahrzeugen unmöglich ist an den vorgesehenen Ort zu gelangen, und eine Personenbergrung erforderlich ist, wird dieser Anhänger an den Quad angekuppelt und zum Unglücksort gefahren. Mit der Korbschleiftrage wird die verletzte Person geborgen und abtransportiert. Wird dringend benötigtes Material an einer Einsatzstelle benötigt, findet der Anhänger ebenfalls Verwendung.

Quad und Anhänger waren vorher bei der Base Nationale in Lintgen stationiert und wurden dieses Jahr an die Rettungshundestaffel abgegeben.

Brausch R. - Redaktion

# Privater Krankentransport in Luxemburg

Im privaten Krankentransport wurden verschiedene Modelle in Betrieb genommen. Nachfolgend eine kurze Vorstellung:

## 1) Taxis-Ambulances Maia aus Schifflingen

2 baugleiche Krankenwagen vom Typ Volkswagen LT 35 mit Inneneinrichtung von Ambulanz Mobile aus Schönebeck-Deutschland



## 2) Taxis-Ambulances du Sud aus Esch-Alzette

Volkswagen Transporter mit Inneneinrichtung der Firma System Strobel aus Aalen in Deutschland.



## 3) Eurotaxi Lux aus Bissen

Mercedes-Benz Modell E 280 mit Aufbau der Firma Visser aus Leeuwarden in Holland



## 4) Taxis-Ambulances CC aus Eich- Luxemburg/Stadt

Mercedes-Benz Sprinter 315 CDI mit Inneneinrichtung der Firma „Les Dauphins“ aus Chelles in Frankreich



Brausch R. - Redaktion



# UP 4



## LÖSCHKRAFT GIBT SICHERHEIT.



Die ZIEGLER ULTRA POWER 4 ist mit 1900 l / min bei 10 bar die leistungsstärkste Tragkraftspritze ihrer Klasse. Große Höhendifferenzen und lange Wegstrecken können ohne zusätzliche Pumpen überbrückt werden. Die UP 4 ist ergonomisch optimiert, nutzerfreundlich und aufgrund der automatischen Fliehkraftkupplung leicht zu bedienen. Das handschuhgerechte Z-Control erleichtert dem Maschinisten die Handhabung enorm. Die UP 4 arbeitet umweltfreundlich, vibrationsarm und laufruhig. Für Ihre Sicherheit – und die Sicherheit derer, die Ihre Hilfe brauchen.

Carlo Keiser  
Fachberater für Luxembourg  
Telefon: +352 621 390 436  
E-Mail: carlokeiser@hotmail.fr